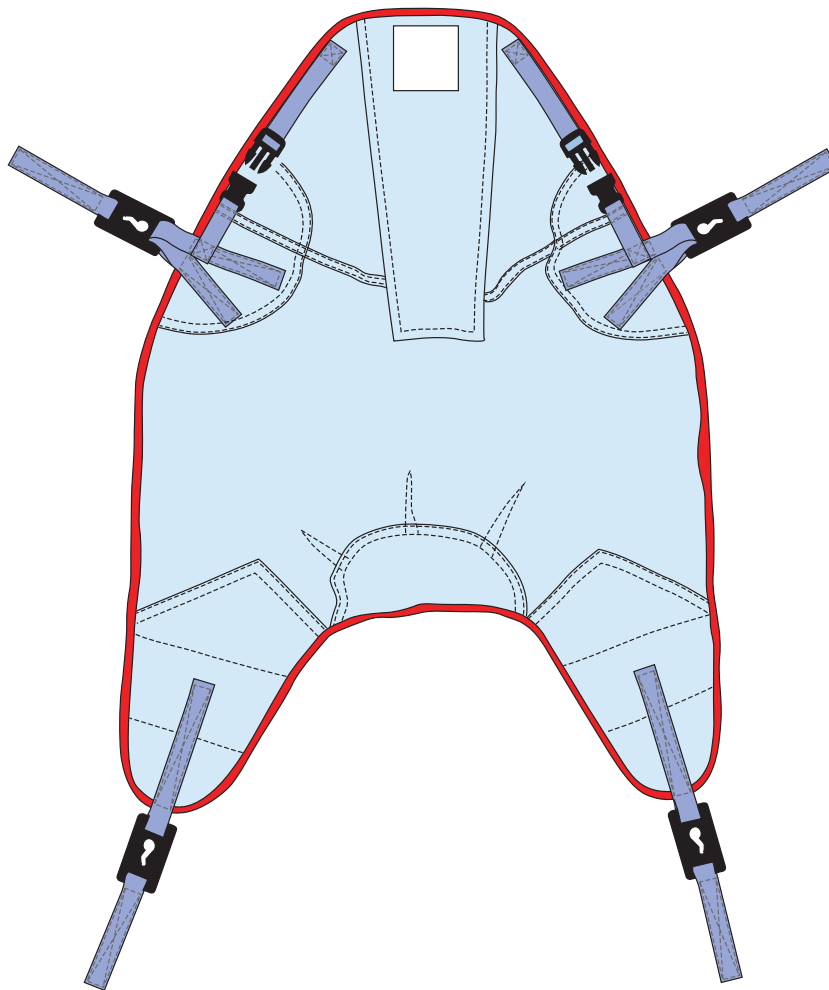


INSTRUCTIONS FOR USE

Paediatric Slings



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Foreword	2	Detach the Clips (3 steps)	7
Customer Support	2	Applying the Sling	8
Definitions in this IFU	2	In Bed (22 steps)	8
Intended Use	3	In Chair/ Wheelchair (17 steps)	8
Patient/Resident Assessment	3	On Floor (31 steps)	9
Expected Service Life	3	Removing the Sling	11
Safety Instructions	4	In Bed (12 steps)	11
Safety Practises	4	In Chair/Wheelchair (13 steps)	11
Serious incident	4	Cleaning and Disinfection	12
Parts Designation	5	Cleaning Instruction (5 steps)	12
Preparations	5	Cleaning Chemicals	12
Before First Use (6 steps)	5	Disinfection	12
Before Every Use (6 steps)	5	Care and Preventive Maintenance	12
Select Sling Size	6	Before and After Every Use	12
Using the Arjo Measuring Tape		When Soiled or Stained and Between Patients	12
(4 steps) (Accessory)	6	Storage	12
Sizing Without a Measuring Tape (2 steps)	6	Service and Maintenance	12
Sling Selection	6	Troubleshooting	13
Allowed Combinations	7	Technical Specifications	14
Safe Working Load (SWL)	7	Label on the Sling	14
Clip Attachment & Detachment	7		
Attach the Clips (5 steps)	7		

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

© Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

The *Paediatric Sling* is a product intended for assisted transfer of paediatric patients/residents with limited ability to move and require full body support during transfers. The *Paediatric Sling* shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in this *Instructions for Use*.

Paediatric Sling is intended for children. The *Paediatric Sling* is intended to be used in hospital environments, nursing homes, other healthcare facilities and home care. The *Paediatric Sling* should only be used for the purpose specified in this *Instructions for Use (IFU)*. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- Has no capacity to support herself/himself at all
- Cannot stand unsupported and is not able to bear weight, not even partially
- Dependent on caregiver in most situations
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation of remaining abilities is very important

Or, for a patient/resident who:

- Is passive
- Might be almost completely bed ridden
- Often stiff or contracted joints
- Totally dependent on the caregiver
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation and activation is not a primary goal

Safe Working Load (SWL) for *Paediatric Sling*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of *Paediatric Sling* is the maximum period of useful life.

The operational life of the sling is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the sling does not show signs of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling. If you have any doubts about sling safety, as a precaution and to ensure safety, do not use the sling.

The expected service life of the *Paediatric Sling*:

- Service Time: 2 years
- Shelf Time: 5 years

EN

Safety Instructions

EN

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

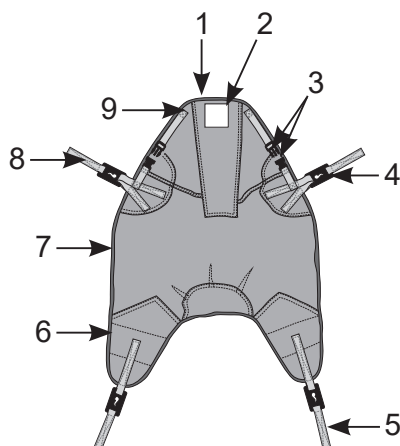
Safety Practises

- At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.
- Patient with spasm can be lifted, but great care should be taken to support the patient's legs.

Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Parts Designation



1. Stiffener pocket
2. Sling label (located on the outside of the sling)
3. Buckle
4. Attachment clip
5. Leg strap
6. Leg flap
7. Body section
8. Shoulder strap
9. Head section

Example of slings. Not all models are represented.

EN

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged, Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

Before Every Use (6 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.

2. Make sure to select correct type and size of sling, see “Sling Selection” on page 6.

3. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see “Allowed Combinations” on page 7.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

4. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching
 - tears
 - fabric holes
 - soiled fabric
 - damaged clips
 - unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

5. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 12.
6. Before using the sling, read the lift IFU for transfer/transport.

Select Sling Size

Using the Arjo Measuring Tape (4 steps) (Accessory)

The Arjo Measuring Tape is a sizing accessory only intended as a guide and is an approximation. Patient width and body proportions should also be considered when selecting the correct size of Arjo sling.

1. If possible, the patient should be in a seated position.
2. Place the point marked **A** on the measuring tape over the patient's coccyx/against seat (position **A**). (See Fig. 1) and (See Fig. 2)

3. Measure from coccyx/seat (position **A**) to the top of the head (position **B**) (See Fig. 1).
4. The coloured area on the measuring tape that is levelled with the top of the patient's head indicates the required sling size. If the sling size falls in between two sizes, it is recommended to select the smaller size. (See Fig. 2)

Sizing Without a Measuring Tape (2 steps)

1. Place the sling over the patient's back.
2. Make sure the sling covers the patient from the top of the head (position **B**) to the coccyx (position **A**). (See Fig. 1)

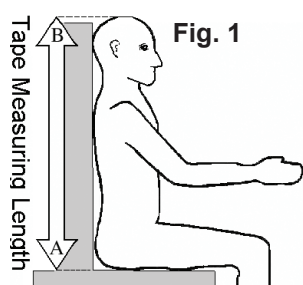
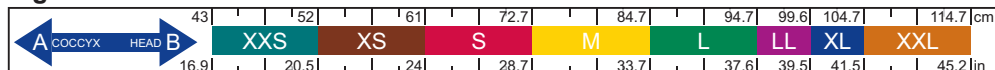


Fig. 1

Fig. 2



Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

Transfer

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	4 Point clip sling Padded	XXS, XS, S

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this IFU. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

The SWL of the sling is at 125kg (275 lbs). Always follow the lowest SWL of the total system.
 E.g. the *Maxi Twin Compact* lift/spreader bar has a SWL of 160 kg (352 lbs) and the MAA4020M sling has a SWL of 125kg (275 lbs). This means that the sling has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

EN

	Lift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Spreader Bar (DPS)	Power Medium	Flat	Manual	Manual Medium	Power
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size
MAA4020M	125kg (275 lbs)	S	S	S	S	S

	Lift	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
	Spreader Bar (DPS)	Manual Small	Manual Medium	Power Medium	Manual Flat	Power Medium
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size
MAA4020M	125kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S	S

Clip Attachment & Detachment

NOTE

If available on your lift device, reposition the spreader bar using the Dynamic Position System (DPS) for easier clip attachment of the sling. See lift IFU for instructions.

Attach the Clips (5 steps)

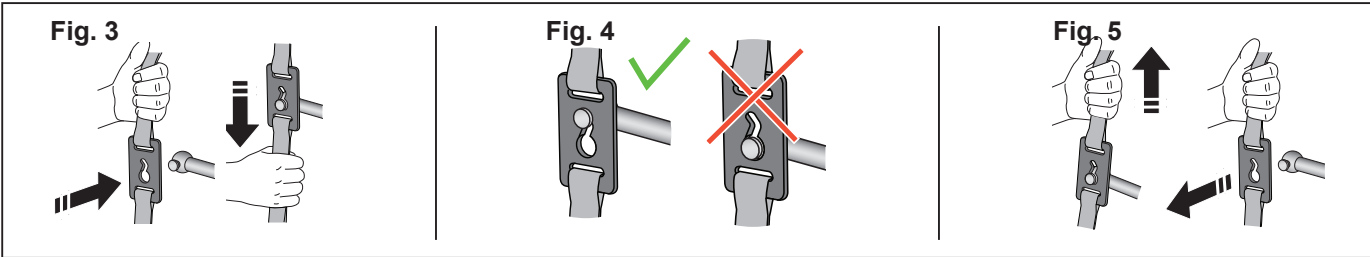
- Place the clip on the spreader bar lug. (See Fig. 3)
- Pull the strap down.
- Make sure the lug is locked at the top end of the clip. (See Fig. 4)
- Make sure the strap is not squeezed in between the

- clip and the spreader bar.
- Make sure the straps are not twisted.

Detach the Clips (3 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clips.

- Pull the strap up. (See Fig. 5)
- Make sure the lug is unlocked at the bottom of the clip.
- Remove the clip.



Applying the Sling

In Bed (22 steps)

For transfer/transport/bathing, see respective lift *IFU*.

1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. The patient needs to lay down flat on his/her back.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.

EN

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

6. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding Sheet/Tube IFU*
7. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre of the sling is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs. **(See Fig. 6)**
8. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
9. Log roll the patient to the other side.
10. Pull out the remaining part of the sling from under the patient's body.
11. Return the patient to his/her back.
12. Place the leg flaps underneath the patient's leg. Place a pillow under the patient's knees to ease the attachment process of the leg clips.
13. Make sure that the: **(See Fig. 7)**
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient and
 - all buckles are safely closed, if any

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

14. Make sure the patient's arms are inside the sling.
15. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

16. Attach the sling. **(See Fig. 4)**
17. For easier attachment, make sure the spreader bar is in a reclined position and if possible adjust the bed to seated position.
18. Slightly lift the patient to create tension in the sling. **(See Fig. 8)**

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

19. Make sure that all clips are attached securely and the patient lays comfortably in the sling.
20. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.
21. Release the brakes on the lift.
22. Transfer and transport according to the lift *IFU*.

In Chair/ Wheelchair (17 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
4. Stand in front of the patient and lean the patient forward.

Continue with the steps on the next page.

Fig. 6

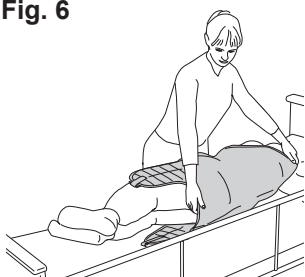
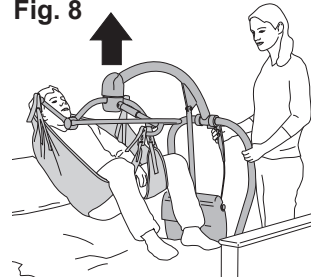


Fig. 7



Fig. 8



5. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
6. Make sure that the centre of the sling is aligned with the patient's spine and coccyx.
7. Tuck in the end of the sling at the coccyx or against the seat. If needed, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling under the patient. See respective *Sliding sheet/tube IFU*
8. Lean the patient back.
9. Place the leg flaps underneath the patient's legs. **(See Fig. 9)**
10. Make sure that the: **(See Fig. 10)**
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient
 - all buckles are safely closed, if any
 - patient's arms are inside the sling.

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

11. Make sure the spreader bar is in a seated position and place the lift in front of the patient with the lift legs wide open.
12. Apply the brakes on the lift.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

13. Attach the sling. If possible adjust the bed or spreader bar to a seated position (for easier attachment).

WARNING

Make sure straps are not caught by wheelchair or lift castors.

14. Slightly lift the patient to create tension in the sling. **(See Fig. 11)**

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

15. Make sure that all clips are attached securely and the patient lays comfortably in the sling. . If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip. **(See Fig. 4)**
16. Release the brakes on the lift.
17. Transfer/transport the patient according to the lift *IFU*.

On Floor (31 steps)

1. Make a clinical assessment of the patient. Do not use the sling if the patient has a head, neck, spine or hip injury. Use a scoop stretcher instead. See the Scoop Stretcher *IFU*.
2. Place a pillow under the patient's head. **(See Fig. 12)**
3. Make sure the patient is in an area that is accessible for the lift. If needed, move the patient by using an Arjo sliding sheet/tube. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. **If the patient is able to sit up, continue to next step. If not able to sit up, proceed to step 9.**
6. **Patient able to sit up:** Stand behind the patient and help him/her to a seated position.
7. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
8. Make sure that the centre of the sling is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx or against the seat. **Continue to step 16.**
9. **Patient not able to sit up:** Fold the sling lengthwise along the centre of the sling, outside facing outside. The sling label is located on the outside.

Continue with the steps on the next page.

Fig. 9



Fig. 10

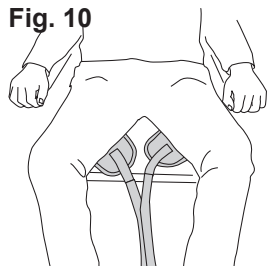


Fig. 11

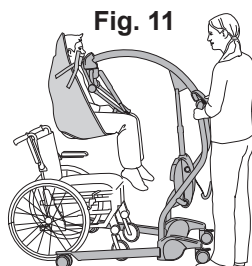


Fig. 12



10. Log roll the patient. (Use local technique)
(**See Fig. 13**) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
 11. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre of the sling is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs.
 12. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
 13. Log roll the patient to the other side. (Use local technique)
 14. Pull out the remaining part of the sling from under the patient's body.
 15. Return the patient to his/her back.
 16. Make sure that the: (**See Fig. 14**)
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient
 - all buckles are safely closed, if any
 - patient's arms are inside the sling.
- WARNING**
To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside the sling.
17. Position the lift sideways with the lift legs wide open. One caregiver needs to be close to the patient's head and the other caregiver needs to lift up the patient's legs.
 18. Position one lift leg next to the patient's head and the other lift leg under the patient's legs. Make sure the spreader bar is positioned over the patient's shoulders. (**See Fig. 15**)
- WARNING**
To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.
19. Lower the spreader bar with the Dynamic Positioning System (DPS) in a reclined position.
 20. Place the leg flaps underneath the patient's legs. Make sure the leg flaps are not twisted.
 21. Attach the shoulder clips. (**See Fig. 4**)
 22. Move the lift/spreader bar closer to the patient's legs.
 23. Apply the brakes on the lift.
 24. Attach the leg clips.
 25. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (**See Fig. 16**)
- WARNING**
To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.
26. Make sure that all clips are attached securely and the patient lays comfortably in the sling. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clips.
 27. Make sure that:
 - the spreader bar is in a reclined position,
 - one caregiver pays attention to the patient's head and.
 - that the other caregiver holds up the patient's feet to prevent them from hitting the lift leg. (**See Fig. 16**)
 28. Remove the pillow.
 29. Release the brakes on the lift
 30. Bring the lift legs together.
 31. Transfer/transport the patient according to the lift *IFU*.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

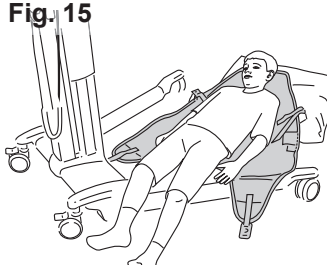
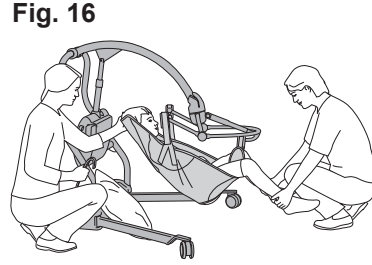


Fig. 16



Removing the Sling

In Bed (12 steps)

1. Position the patient over the bed. **(See Fig. 17)**
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. If the patient will be lowered on a flat bed, make sure the spreader bar is in a reclined position.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

4. Lower the patient onto the bed. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clips.
5. Detach the sling. **(See Fig. 5)**
6. Move the lift away from the patient.
7. Pull out the leg flaps from under the patient's legs. **(See Fig. 14)**

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

8. Log roll the patient. (Use local technique) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
9. Tuck the sling under the patient's body. **(See Fig. 18)**
10. Log roll the patient to the other side and remove the sling.
11. Return the patient to his/her back.
12. Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.

In Chair/Wheelchair (13 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Position the patient over the chair/wheelchair. Open the lift legs if needed. **(See Fig. 19)**
3. Adjust the spreader bar to a seated position.
4. Lower the patient into the chair/wheelchair.
5. Make sure that the patient's lower back is positioned all the way in against chair/wheelchair to prevent the patient from sliding out.
6. Position the patient by using the DPS.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

7. Detach the sling. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clips. **(See Fig. 5)**
8. Release the brakes on the lift.
9. Move the lift away from the patient
10. Pull out the leg flaps from under the patient's legs and place them backwards along the patient's side. **(See Fig. 20).**
11. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
12. Pull out the sling.
13. Lean the patient back up to a comfortable and secure position.

Fig. 17

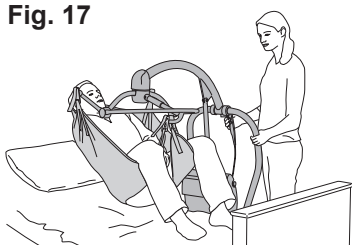


Fig. 18

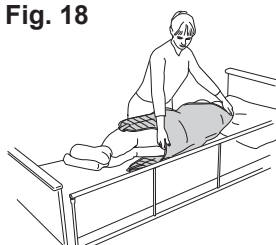


Fig. 19

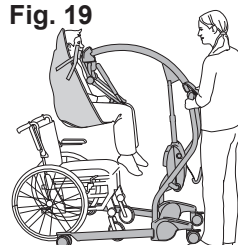
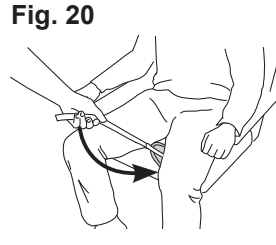


Fig. 20



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU.

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

All *Paediatric Slings* should be cleaned when they are soiled or stained and between patients.

Cleaning Instruction (5 steps)

1. Detach the sling from the lift.
2. Before washing close the buckles.
3. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation.
4. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, maximum 60°C (140°F).
5. **Do NOT**
 - wash with rough surfaces or sharp objects
 - use any mechanical pressure, pressing or roiling during the washing and drying process
 - use bleach
 - use gas sterilization
 - use autoclave
 - dry clean
 - Steam
 - ironing

Cleaning Chemicals

For all sling material use common commercial detergent without optical brightener.

No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration and stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label

When Soiled or Stained and Between Patients

Clean/Disinfect

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “*Cleaning and Disinfection*” on page 12, when it is soiled or stained and between patients.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

Troubleshooting

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling (e.g. one strap is shorter than the other).	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the clip straps are not twisted. • Make sure the patient is seated on the inside of the sling. The outside has a label for reference. • Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling.
The sling is difficult to apply (e.g. during log roll).	Use an Arjo sliding sheet/tube according to instructions in respective <i>IFU</i> .
There are difficulties applying the shoulder clips.	<ul style="list-style-type: none"> • Place the patient in a more seated position in the bed or on the floor. Place a pillow behind the patient's neck/back, outside of the sling. • Raise the back rest of the bed, if available. • Make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment. • Adjust the spreader bar to a more reclined position. Pay attention to the patient's head.
There are difficulties applying the leg clips.	<ul style="list-style-type: none"> • Bend the patient's legs or place a pillow under the patient's knees. If the sling is applied on the floor, place the patient's legs on the caregiver's knee. • Make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment. • Adjust the spreader bar to a more seated position.
It is difficult to use the sling in combination with the lift and spreader bar.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section " <i>Allowed Combinations</i> " on page 7.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Use the spreader bar to adjust the patient's position.
The patient wishes to have extra support for the neck.	Place a pillow behind the patient's neck, inside the sling.
The head is not supported by the sling.	Make sure the head section of the sling is buckled together with the shoulder section of the sling.

EN

Technical Specifications

General

Safe working load (SWL) = Maximum patient weight	See "Allowed Combinations" on page 7
Service life – Recommended period of use	2 years* * Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 6

EN

Operating, Transport and Storage Environment

Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (+13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport

End of Life Disposal







Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

Parts and Accessories



Measuring tape	MTA1000
----------------	---------

Label on the Sling


Care and Washing Symbols

	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying
	No Ironing allowed
	No dry cleaning allowed

Certificates/Markings

	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

Symbol for Clip

	Use a clip spreader bar.
---	--------------------------








Fibre Content

PES	Polyester
PU	Polyurethane

Article Number

REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Misc. Symbols

	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Record symbol
	Read the IFU before use
	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address

目录

前言	15	允许组合	20
客户支持	15	安全承重 (SWL)	20
本使用说明书 (IFU) 中的定义	15	应用吊兜	21
既定用途	16	在床上 (22 个步骤)	21
患者/病人评估	16	在座椅/轮椅上 (17 个步骤)	21
预计使用寿命	16	在地板上 (31 个步骤)	22
安全说明	17	拆除吊兜	24
安全规范	17	在床上 (12 个步骤)	24
严重事件	17	在座椅/轮椅上 (13 个步骤)	24
部件名称	18	清洁和消毒	25
使用准备	18	清洁说明 (5 个步骤)	25
初次使用前 (6 个步骤)	18	清洁用化学品	25
每次使用前 (6 个步骤)	18	消毒	25
选择吊兜规格	19	保养与防护性维护	25
使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)	19	每次使用前/后	25
不使用测尺测量 (2 个步骤)	19	变脏/染污或用于其他患者时	25
选择吊兜	19	贮存	25
连接与拆除卡扣	20	保养和维护	25
连接卡扣 (5 个步骤)	20	故障排除	26
拆除卡扣 (3 个步骤)	20	技术规格	27
		吊兜上的标牌	27

ZH

警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

带 ® 与 ™ 的标志是 Arjo 企业集团的商标。

© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)!

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本 IFU 的结尾。

本使用说明书 (IFU) 中的定义

警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意事项

表示: 如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

儿童吊兜是一款辅助产品,旨在帮助转运行动能力受限,并且在转运时需要全面支撑身体的儿童患者/病人。肥胖者专用吊兜仅供对护理环境有充分了解,并遵守使用说明书中说明的训练有素的护理人员使用。

儿童吊兜适用于儿童。儿童吊兜适合在医院环境、护理中心、其他健康护理机构和家庭中使用。儿童吊兜只能用于此使用说明书 (IFU) 中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者/病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本装置前根据以下标准评估每名患者/病人:

- 患者/病人坐在轮椅内
- 完全没有能力支撑自己的身体
- 不能自行站立,也无法承受自己的体重(甚至部分体重);
- 在大部分情况下依赖护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激剩余能力非常重要

或者用于符合以下条件的患者/病人:

- 依靠他人
- 几乎卧床不起
- 关节经常僵直或挛缩
- 完全依靠护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激和活化不是主要目标

肥胖者专用吊兜的安全承重 (SWL):

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

正确评估每名患者/病人的体型、状况和移位环境类型后,应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/病人不满足这些条件,应使用其他的设备/系统产品。

预计使用寿命

儿童吊兜的预期使用寿命为最长使用寿命期限。

吊兜的使用寿命取决于实际使用条件。因此在使用之前,务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象,并且未发生损坏(即:裂口、弯曲、断裂)。如果看到任何此类损坏情况,请勿使用吊兜。如果对于吊兜安全有任何疑问,作为预防措施并为了确保安全,请勿使用吊兜。

肥胖者专用吊兜的预期使用寿命:

- 使用时间:2 年
- 保质期:5 年

安全说明

警告
为避免人身伤害, 应始终有专人看护患者。

警告
为避免人身伤害, 应在使用前始终对患者状况进行评估。

警告
为避免摔倒, 患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作负荷。

警告
为避免人身伤害, 切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告
为避免人身伤害, 仅应短期存储设备。如果存储时间超过 *IFU* 中规定的时间, 则会导致材料断裂和强度变弱。

警告
为避免人身伤害, 请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

安全规范

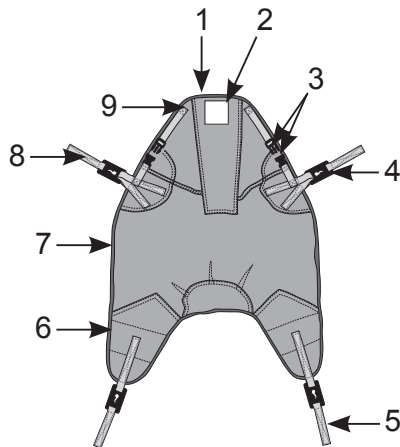
- 当患者变得烦躁不安时, 随时停止转运/运送并安全地放低患者。
- 痉挛患者可以吊升, 但应特别注意支托患者的双腿。

严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件, 则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟, 用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

ZH

部件名称



1. 加强板袋
2. 吊兜标牌(位于吊兜外部)
3. 带扣
4. 连接卡扣
5. 腿带
6. 腿皮瓣
7. 身体部分
8. 肩带
9. 头部

吊兜示例。未示出所有型号。

ZH

使用准备

初次使用前(6 个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 18 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏, 请勿使用吊兜。
2. 仔细阅读本 IFU。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放 IFU, 以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上, 避免患者之间交叉感染。

每次使用前(6 个步骤)

1. 对患者评估时, 必须始终确定日常护理中使用的方法, 请参阅第 16 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落, 请务必根据 IFU 选择正确的吊兜尺寸。

2. 确保选择正确的吊兜类型和规格, 请参阅第 19 页的“选择吊兜”。
3. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合, 请参阅第 20 页的“允许组合”一节。

警告

为避免人身伤害, 请始终确保在使用前检查设备。

4. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 18 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用吊兜。检查:
 - 磨损
 - 松散缝合
 - 裂口
 - 破洞
 - 布料染污
 - 损坏的卡扣
 - 标牌无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

5. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净, 请参阅第 25 页的“清洁和消毒”。
6. 使用吊兜之前, 请阅读移位机 IFU 了解转运/运输说明。

选择吊兜规格

使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)

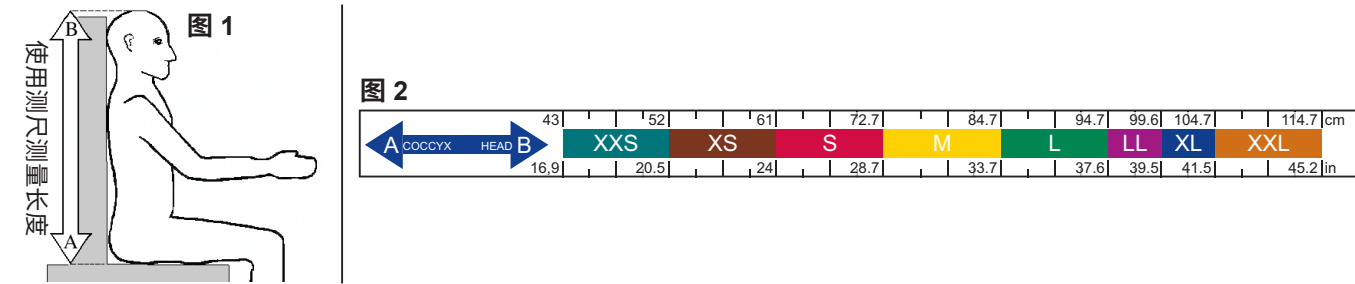
Arjo 测尺是一种仅供参考的测量附件, 提供估算值。选择正确规格的 Arjo 吊兜时, 还应考虑患者体宽和身材比例。

- 1. 如果可能, 应让患者处于坐姿。
- 2. 将测尺上标记 **A** 的测点置于患者的尾骨处/顶靠座位(位置 **A**)。(请见图 1)和(请见图 2)

- 3. 测量从尾骨/座位(位置 **A**)到头顶(位置 **B**)之间的长度(请见图 1)。
- 4. 测尺上与患者头顶平齐的彩色区域指示出所需的吊兜规格。如果指示的吊兜规格介于两个规格之间, 则建议选择较小规格。(请见图 2)

不使用测尺测量 (2 个步骤)

- 1. 将吊兜置于患者背部。
- 2. 确保吊兜覆盖患者头顶(位置 **B**)至尾骨(位置 **A**)之间的部位。(请见图 1)



选择吊兜

选择吊兜时, 需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。
转移

料号	安全承重	产品说明	规格
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	带衬垫 4 点式卡扣吊兜	XXS, XS, S

允许组合

警告

为避免人身伤害, 请始终遵循本 IFU 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

吊兜的 SWL 是 125 kg (275 lbs)。始终遵守总体系统的最低 SWL。
例如: *Maxi Twin Compact* 移位机/吊架的 SWL 为 160 kg (352 lbs), MAA4020M 吊兜的 SWL 为 125 kg (275 lbs)。这意味着吊兜具有最小 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

ZH

	移位机	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	安全工作载荷 (SWL)	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	吊架 (DPS)	电动 (中号)	平直	手动	手动 (中号)	电源
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S	S

	移位机	Maxi Move			Maxi Sky	
	安全工作载荷 (SWL)	227kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
	吊架 (DPS)	手动式 (小号)	手动 (中号)	电动 (中号)	手动平直	电动 (中号)
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S	S

连接与拆除卡扣

注意

使用动态体位调节系统 (DPS) 重新安装吊架, 以便于连接吊兜卡扣 (如果您的移位机设备上提供)。请参阅移位机 IFU 以了解说明。

拆除卡扣 (3 个步骤)

拆卸卡扣之前, 确保接收面可承受患者体重。

1. 上拉吊带。(请见图 5)

2. 确保卡钉在卡扣底部松开。

3. 拆下卡扣。

连接卡扣 (5 个步骤)

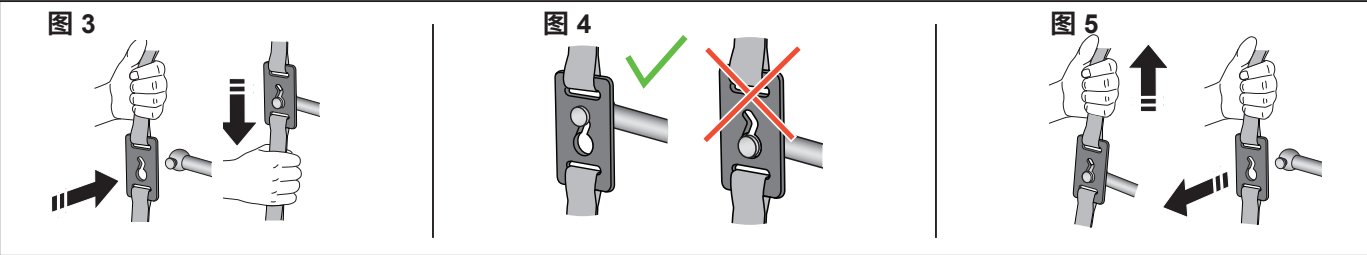
1. 将卡扣放置在吊架卡钉上。(请见图 3)

2. 下拉吊带。

3. 确保卡钉在卡扣顶端锁定。(请见图 4)

4. 确保将吊带夹挤在卡扣与吊架之间。

5. 确保吊带未扭结。



应用吊兜

在床上(22 个步骤)

关于转运/运输/淋浴说明, 请参阅相关移位机 IFU。

1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 患者需要仰卧平躺。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
5. 沿中线纵向折叠吊兜, 外部朝外。吊兜标牌位于外部。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害, 确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

6. 将患者侧翻。(使用当地技术。) 如果无法侧翻, 请使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
7. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保吊兜中心与患者脊椎对齐(从尾骨起)。将吊兜护边放在病患腿上。(请见图 6)
8. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
9. 将患者侧翻到另一侧。
10. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
11. 将患者恢复为仰卧体位。
12. 将腿皮瓣放在患者腿下。将枕头放置在患者膝盖下方, 以便于连接腿部卡扣。
13. 确保: (请见图 7)
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜头托覆盖颈部/头部;
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲; 以及
 - 所有卡扣(如有)安全闭合

警告

为避免人身伤害, 确保患者手臂放在吊兜内。

14. 确保患者手臂位于吊兜内。
15. 将移位机放置在患者旁, 然后启用制动器。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

16. 连接吊兜。(请见图 4)
17. 为便于连接, 确保吊架处于后仰位置, 如有可能将床调节至坐立位置。
18. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 8)

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

19. 确保所有卡扣连接牢固且患者舒适地躺在吊兜内。
20. 如果需要调整, 则降低患者, 并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。
21. 松开移位机的制动装置。
22. 按照移位机 IFU 说明转运和运输。

在座椅/轮椅上(17 个步骤)

1. 将移位机放在附近。
2. 对轮椅施加制动。
3. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
4. 站在患者前方, 使患者前倾。

继续执行下一页的步骤。

图 6

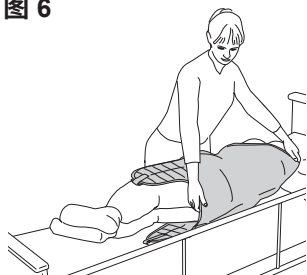
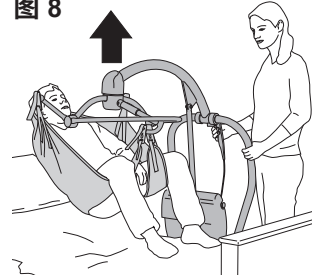


图 7



图 8



5. 将吊兜铺盖在患者背部与头上,使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
6. 确保吊兜中心与患者的脊椎和尾骨对齐。
7. 塞入吊兜末端,使其顶靠尾骨或座位。需要时,使用 Arjo 床单式移位易/套管将吊兜放置在患者下方。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
8. 使患者后仰。
9. 将吊兜护边放在患者腿下。(请见图 9)
10. 确保:(请见图 10)
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜头托覆盖颈部/头部;
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲
 - 所有卡扣(如有)安全闭合
 - 患者胳膊位于吊兜之内。

警告

为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。

11. 确保吊架处于坐立位置,将移位机放置在患者前方,并且将移位机支腿完全打开。
12. 锁定移位机的制动装置。

警告

为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

13. 连接吊兜。如有可能,将床或吊架调节至坐立位置(以便于连接)。

警告

确保吊带未套在轮椅或移位机脚轮上。

14. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 11)

警告

为避免患者坠落,在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

15. 确保所有卡扣连接牢固且患者舒适地躺在吊兜内。如果需要调整,则降低患者,并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。(请见图 4)
16. 松开移位机的制动装置。
17. 按照 IFU 转运/运送患者。

在地板上(31 个步骤)

1. 对患者进行临床评估。如果患者的头、颈、脊椎或臀部有伤,请勿使用吊兜。应改用铲式担架。请参阅铲式担架 IFU。
2. 将枕头放在患者头下。(请见图 12)
3. 确保将患者置于移位机易于操作的区域。需要时,使用 Arjo 床单式移位易/套管移动患者。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
5. **如果患者能够坐立,请继续执行下一步。如果无法坐立,请执行第 9 步操作。**
6. **患者能够坐立:**站在患者身后,帮助其保持坐姿。
7. 将吊兜铺盖在患者背部与头上,使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
8. 确保吊兜中心与患者的脊椎对齐(从尾骨开始或顶靠座位)。**继续执行第 16 步操作。**
9. **患者无法坐立:**沿吊兜中心纵向折叠吊兜,外部朝外。吊兜标牌位于外部。

继续执行下一页的步骤。

图 9

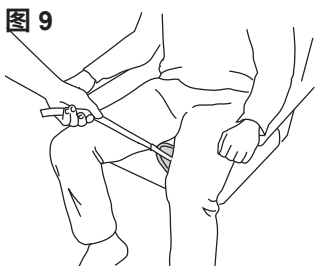


图 10

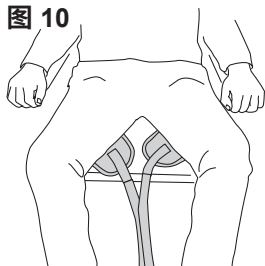


图 11

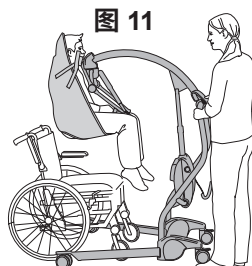
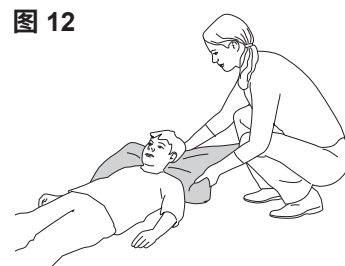


图 12



10. 将患者侧翻。(使用当地技术) (请见图 13) 如果无法侧翻, 则使用 Arjo 床单式移位易/套管来放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
11. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保吊兜中心与患者脊椎对齐(从尾骨起)。将吊兜护边放在病患腿上。
12. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
13. 将患者侧翻到另一侧。(使用当地技术)
14. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
15. 将患者恢复为仰卧体位。
16. 确保: (请见图 14)
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜头托覆盖颈部/头部;
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲
 - 所有卡扣(如有)安全闭合
 - 患者胳膊位于吊兜之内。

警告

为避免人身伤害, 确保患者手臂放在吊兜内。

17. 将移位机放到一旁并打开移位机支腿。一位护理人员需要靠近患者头部, 另一位护理人员需要抬起患者双腿。
18. 将一个移位机支腿置于患者头部旁边, 然后将另一条支腿放在患者双腿下。确保将吊架放置在患者肩上。(请见图 15)

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

19. 当动态定位系统 (DPS) 处于后仰位置时下降吊架。
20. 将吊兜护边放在患者腿下。确保吊兜护边没有扭曲。
21. 连接肩部卡扣。(请见图 4)
22. 移动移位机/吊架, 使其靠近患者腿部。
23. 锁定移位机的制动装置。
24. 连接腿部卡扣。
25. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 16)

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

26. 确保所有卡扣连接牢固且患者舒适地躺在吊兜内。如果需要调整, 则降低患者, 并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。
27. 确保:
 - 吊架处于后仰位置,
 - 一名护理人员注意患者的头部, 以及
 - 另外一名护理人员扶住患者的双脚, 以防其撞击移位机支腿。(请见图 16)
28. 移去枕头。
29. 松开移位机的制动装置。
30. 合拢移位机支腿。
31. 按照 IFU 转运/运送患者。

ZH

图 13



图 14



图 15

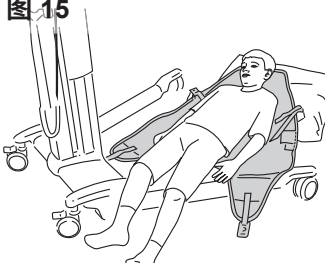
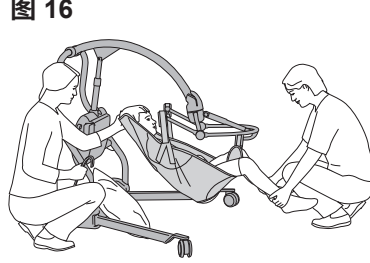


图 16



拆除吊兜

在床上(12 个步骤)

1. 将患者置于病床上方。(请见图 17)
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 如果需要将患者降至平坦床上, 请确保吊架处于后仰位置。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

4. 将患者降至床上。拆取卡扣之前, 确保接收面可承受患者体重。
5. 解下吊兜。(请见图 5)
6. 移动移位机, 使其远离病人。
7. 将吊兜护边从患者双腿下方抽出。(请见图 14)

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害, 确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

8. 将患者侧翻。(使用当地技术) 如果无法侧翻, 则使用 Arjo 床单式移位易/套管来拆除吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
9. 将吊兜塞入患者身下。(请见图 18)
10. 将患者侧翻到另一侧, 然后拆除吊兜。
11. 将患者恢复为仰卧体位。
12. 确保患者在床上处于舒适安全的位置。

在座椅/轮椅上(13 个步骤)

1. 对轮椅施加制动。
2. 将患者置于座椅/轮椅上方。需要时打开移位机支腿。(请见图 19)
3. 将吊架调节至坐立位置。
4. 将患者降至座椅/轮椅上。
5. 确保患者的腰部完全顶靠座椅/轮椅, 以防患者滑出。
6. 使用 DPS 定位患者。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

7. 解下吊兜。拆取卡扣之前, 确保接收面可承受患者体重。(请见图 5)
8. 松开移位机的制动装置。
9. 移动移位机, 使其远离患者。
10. 将吊兜护边从患者腿部下方抽出, 然后将其放回至患者的侧部。(请见图 20)
11. 站在患者前方, 使患者前倾。
12. 抽出吊兜。
13. 使患者后仰至舒适和安全位置。

图 17

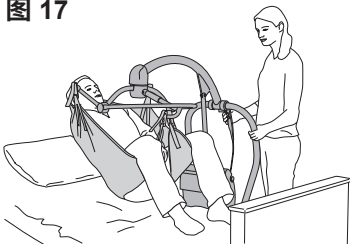


图 18

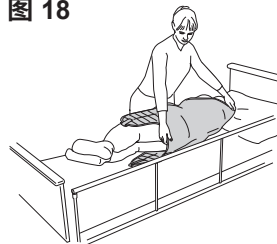


图 19

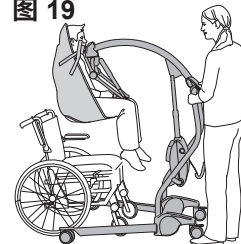
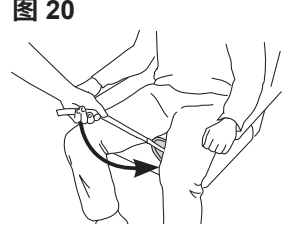


图 20



清洁和消毒

警告

为了防止交叉感染,必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害,请按照本 IFU 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

警告

为避免人身伤害,请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

当儿童吊兜污染或污浊时以及在用于其他患者之前,应当将其清洁。

清洁说明(5 个步骤)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 在清洗之前,须将卡扣闭合。
3. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒,请按照当地卫生条例进行清洗。
4. 如果产品标牌允许,可在低温(最高 60°C (140°F))条件下烘干。
5. **不可**
 - 使用表面粗糙或尖锐的工具进行清洗
 - 在洗涤和干燥过程中应用任何机械压力、挤压或滚动
 - 漂白
 - 使用气体灭菌
 - 使用高压灭菌器
 - 干洗
 - 蒸汽
 - 熨烫

清洁用化学品

对于所有吊兜材料,使用不含荧光增白剂的常用商用清洁剂。

不得使用其他化学品,如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员,切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前都检查吊兜。应检查完整吊兜,查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常,则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 漂白导致的褪色和污迹
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏

变脏/染污或用于其他患者时

清洁/消毒

当吊兜变脏或玷污以及患者之间互用时,护理人员应确保按照第 25 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。

贮存

不用时,应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时,应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求,建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

故障排除

ZH

故障	措施
患者在吊兜内的位置不正确 (例如:一根吊带比另外一根短)。	<ul style="list-style-type: none">• 确保卡扣式吊带未扭曲。• 确保患者坐立在吊兜内。外部带有供参考的标牌。• 确保患者位于吊兜中央。
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	确保吊兜护边无褶皱。
吊兜难以使用 (例如:在侧翻时)。	按照相关 <i>IFU</i> 中的说明使用 Arjo 床单式移位易/套管。
使用肩部卡扣时有难度。	<ul style="list-style-type: none">• 将患者放到床上或地板上, 使其尽可能保持坐立姿势。将枕头放置在患者的颈部/背部后方 (放在吊兜之外)。• 升高床的靠背 (如有)。• 确保卡扣式吊带未被夹在移位机卡钉和卡扣连接件之间。• 将吊架调节至后仰位置。注意患者头部。
使用腿带卡扣时有难度。	<ul style="list-style-type: none">• 弯曲患者双腿, 或者将枕头置于患者膝盖下方。如果在地板上使用吊兜, 请将患者的双腿放置在护理人员的膝盖上。• 确保卡扣式吊带未被夹在移位机卡钉和卡扣连接件之间。• 将吊架尽可能地调节至坐立位置。
难以将吊兜同移位机和吊架组合使用。	仅按照第 20 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	使用吊架调节患者位置。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。
头部未由吊兜支撑。	确保将吊兜的头部与吊兜的肩部卡扣在一起。

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大患者体重	请参阅第 20 页的“允许组合”。
使用寿命 — 建议使用期	2 年* * 请参阅第 16 页的“预计使用寿命”。
保质期 — 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 19 页的“选择吊兜”。
操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (+13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输: +20°C (68°F) 时最高 10–95%
废弃处置	
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。
部件和附件	
测尺	MTA1000

ZH

吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	烘干
	不可熨烫
	不可干洗
纤维成分	
PES	聚酯
PU	聚氨酯
商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母, 则表示吊兜为一号。
其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读 IFU
	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址
证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械
卡扣标志	
	使用卡扣吊架。

Inhalt

Vorwort	28	Abnehmen der Befestigungsclips (3 Schritte)	33
Kundendienst	28	Anlegen des Gurts	34
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung	28	Im Bett (22 Schritte)	34
Verwendungszweck	29	Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte)	34
Patienten-/Bewohner-Gutachten	29	Auf dem Boden (31 Schritte)	35
Erwartete Lebensdauer	29	Abnehmen des Gurts	37
Sicherheitsvorschriften	30	Im Bett (12 Schritte)	37
Sicherheitsmaßnahmen	30	Im Stuhl/Rollstuhl (13 Schritte)	37
Schwerwiegender Vorfall	30	Reinigung und Desinfektion	38
Komponentenbezeichnungen	31	Reinigungsanweisungen (5 Schritte)	38
Vorbereitungen	31	Reinigungsmittel	38
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)	31	Desinfektion	38
Vor jeder Verwendung (6 Schritte)	31	Pflege und vorbeugende Wartung	38
Auswahl der Gurtgröße	32	Vor und nach jeder Verwendung	38
Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte)		Bei Schmutz oder Flecken und vor	
(Zubehör)	32	der Verwendung für einen neuen	
Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)	32	Patienten/Bewohner	38
Gurtauswahl	32	Lagerung	38
Zulässige Kombinationen	33	Service und Wartung	38
Sichere Arbeitslast (SWL)	33	Fehlerbehebung	39
Befestigen und Abnehmen der Clips	33	Technische Daten	40
Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte)	33	Etikett am Gurt	40

DE

WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigegeführten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch!

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite *dieser Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Der *Kindergurt* ist ein Produkt, das im Bereich der Pädiatrie für den assistierten Transfer von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Mobilität vorgesehen ist, deren gesamter Körper eine Unterstützung erfordert. Der *Kindergurt* darf nur gemäß dieser Bedienungsanleitung und nur von Pflegekräften verwendet werden, die ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse bezüglich der Pflegeumgebung verfügen. Der *Kindergurt* ist für die Anwendung bei Kindern bestimmt. Der *Kindergurt* ist für die Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens und in der häusliche Pflege (Homecare) konzipiert. Der *Kindergurt* darf nur für den in dieser *Bedienungsanleitung* angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Gutachten

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Kann sich überhaupt nicht selbst abstützen
- Kann er ohne Hilfe nicht stehen und kein Gewicht, auch nicht teilweise, tragen?
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist besonders wichtig

Oder für Patienten/Bewohner:

- die passiv sind,
- die praktisch vollkommen bettlägerig sind,
- die oft steife, verkrampfte Gelenke haben,
- die vollkommen von der Pflegekraft abhängig sind,
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Stimulierung und Aktivierung sind nicht mehr die Hauptziele

Sichere Arbeitslast (SWL) für den *Kindergurt*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des *Kindergurtes* ist die maximale Nutzungsdauer.

Die Nutzungsdauer des Gurtes ist von den jeweiligen Benutzungsbedingungen abhängig. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts sicherzustellen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form beschädigt ist (z. B. nicht gerissen, verbogen oder zerbrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden. Bestehen Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Gurts, darf der Gurt als Vorsichtsmaßnahme und aus Sicherheitsgründen nicht verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer des *Kindergurtes*:

- Lebensdauer: 2 Jahre
- Haltbarkeit: 5 Jahre

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SWL):

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

Sicherheitsmaßnahmen

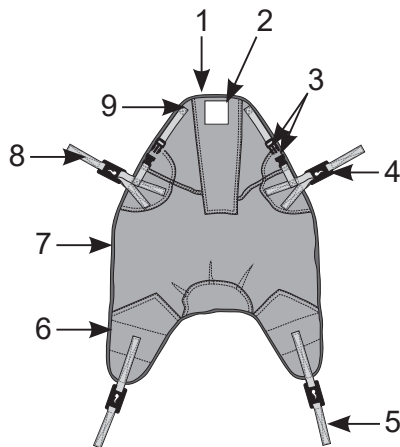
- Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.
- Patienten/Bewohner mit z. B. Streckkrämpfen können mit dem Lifter angehoben werden, vorausgesetzt, die Beine des Patienten/Bewohners werden entsprechend gestützt und geschützt.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

DE

Komponentenbezeichnungen



1. Tasche für Versteifungselement
2. Gurtetikett (an der Außenseite des Gurtes)
3. Gurtverschluss
4. Befestigungsclip
5. Beingurt
6. Beinlasche
7. Körperabschnitt
8. Schultergurt
9. Kopfabschnitt

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

Vorbereitungen

DE

Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 31. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten vermieden werden.

Vor jeder Verwendung (6 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „Verwendungszweck“ auf Seite 29.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der *Bedienungsanleitung* die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Achten Sie auf die Wahl der korrekten Gurtart und -größe, siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 32.

3. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 33.

WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

4. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 31. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht
 - Risse
 - Löcher
 - verschmutztes Material
 - beschädigte Clips
 - unleserliches oder beschädigtes Etikett

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

5. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 38.
6. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die Bedienungsanleitung in Bezug auf Transfer und Transport.

Auswahl der Gurtgröße

Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör)

Das Arjo-Maßband ist ein Größenbestimmungswerkzeug, das nur als Richtwert gedacht ist und keine exakten Werte liefert. Auch die Körperbreite und die Proportionen des Patienten/Bewohners müssen bei der Wahl der richtigen Größe des Arjo-Gurts in Betracht gezogen werden.

1. Wenn möglich, sollte sich der Patient/Bewohner in einer Sitzposition befinden.
2. Positionieren Sie Punkt **A** auf dem Maßband über dem Steißbein des Pflegebedürftigen/gegen den Sitz (Position **A**). (Siehe Abb. 1) und (Siehe Abb. 2)

3. Messen Sie vom Steißbein/Sitz (Position **A**) bis zur Oberkante des Kopfes (Position **B**) (Siehe Abb. 1).
4. Der sich auf Höhe der Oberkante des Kopfes des Pflegebedürftigen befindliche farbige Bereich auf dem Maßband gibt die erforderliche Gurtgröße an. Liegt die Gurtgröße zwischen zwei Größen, wird empfohlen, die kleinere Gurtgröße auszuwählen. (Siehe Abb. 2)

Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)

1. Legen Sie den Gurt über den Rücken des Patienten/Bewohners.
2. Stellen Sie sicher, dass der Gurt von der Oberkante des Kopfes (Position **B**) bis zum Steißbein des Patienten/Bewohners (Position **A**) reicht. (Siehe Abb. 1)

DE

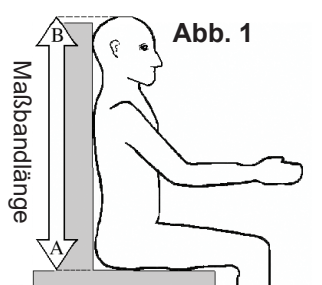
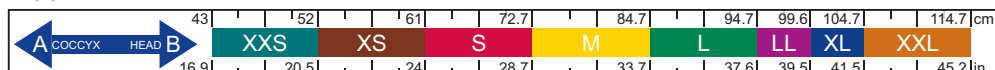


Abb. 2



Gurtauswahl

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

Transfer

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SWL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	4-Punkt-Clipgurt (gepolstert)	XXS, XS, S

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)
 Die sichere Arbeitslast (SWL) des Gurts beträgt 125 kg (275 lbs). Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems.
 Beispiel: Der Lifter/Aufhängung *Maxi Twin Compact* hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 160 kg (352 lbs) und der MAA4020M-Gurt hat eine SWL von 125 kg (275 lbs). Dies bedeutet, dass der Gurt die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

	Lifter	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 Pfund)	
	Aufhängung (DPS)	Power (mittelgroß)	Flach	Manueller	Manuell (mittelgroß)	Stromversorgung
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S	S

	Lifter	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
	Aufhängung (DPS)	Manuell (klein)	Manuell (mittelgroß)	Power (mittelgroß)	Manuell (flach)	Power (mittelgroß)
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S	S

DE

Befestigen und Abnehmen der Clips

HINWEIS
 Verwenden Sie das dynamische Positionierungssystem (DPS), falls am Lifter vorhanden, zur erneuten Positionierung der Aufhängung für ein einfacheres Anbringen der Befestigungsösen am Gurt. Die *Bedienungsanleitung* des Lifters enthält diesbezüglich Anweisungen.

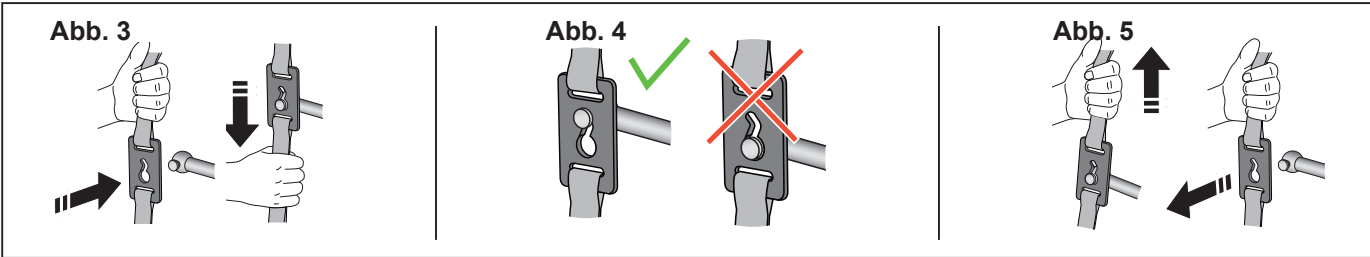
- Ziehen Sie den Gurt nach unten.
- Stellen Sie sicher, dass die Öse sich am oberen Ende des Befestigungsclips befindet. **(Siehe Abb. 4)**
- Stellen Sie sicher, dass der Gurt nicht zwischen der Öse und der Aufhängung eingeklemmt wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Gurte nicht verdreht sind.

Abnehmen der Befestigungsclips (3 Schritte)
 Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.

- Ziehen Sie den Gurt nach oben. **(Siehe Abb. 5)**
- Stellen Sie sicher, dass die Öse sich an der Unterseite des Befestigungsclips befindet.
- Entfernen Sie den Befestigungsclip.

Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte)

- Bringen Sie den Befestigungsclip an der Öse der Aufhängung an. **(Siehe Abb. 3)**



Anlegen des Gurts

Im Bett (22 Schritte)

Anweisungen zum Transfer/Transport/Baden finden Sie in der entsprechenden *Bedienungsanleitung* des Lifters.

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Der Patient/Bewohner sollte flach auf dem Rücken liegen.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

6. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung* der *Gleitmatte/Rolle*.
7. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Stellen Sie sicher, dass die Mitte des Gurtes an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine. **(Siehe Abb. 6)**
8. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
9. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
10. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
12. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Legen Sie für ein einfacheres Anbringen der Beinclips ein Kissen unter die Knie des Patienten/Bewohners.
13. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 7)**
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
 - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
 - alle Schnallen (falls vorhanden) sicher verschlossen sind.

Abb. 6

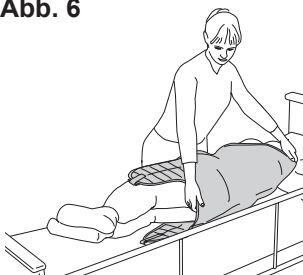
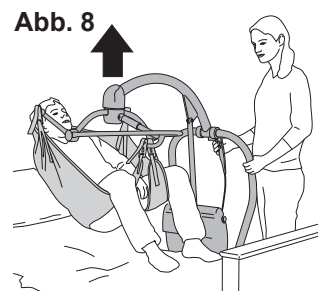


Abb. 7



Abb. 8



WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

14. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.
15. Bewegen Sie den Lifter in die Nähe des Patienten/Bewohners und arretieren Sie die Bremsen.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

16. Bringen Sie den Gurt an. **(Siehe Abb. 4)**
17. Achten Sie für ein einfacheres Anbringen darauf, dass sich die Aufhängung in einer geeigneten Position befindet und bringen Sie das Bett, wenn möglich, in die Sitzposition.
18. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 8)**

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

19. Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungsösen sicher angebracht sind und dass der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
20. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
21. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
22. Transfer und Transport in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung des Lifters.

Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte)

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
4. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

5. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
6. Stellen Sie sicher, dass die Mitte des Gurtes an der Wirbelsäule und am Steißbein des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist.
7. Drücken Sie das Ende des Gurts gegen das Steißbein oder gegen den Sitz. Verwenden Sie bei Bedarf eine Arjo-Gleitmatte/Rolle für die Platzierung des Gurtes unter dem Patienten/Bewohner. Beachten Sie hierzu die entsprechende Bedienungsanleitung der *Gleitmatte/Rolle*.
8. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.
9. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. **(Siehe Abb. 9)**
10. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 10)**
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
 - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind, und
 - alle Schnallen (falls vorhanden) sicher verschlossen sind.
 - sich die Arme des Pflegebedürftigen innerhalb des Gurtes befinden.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

11. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung sich in einer Sitzposition befindet, und platzieren Sie den Lifter mit geöffneten Lifter-Füßen vor dem Patienten/Bewohner.
12. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

13. Bringen Sie den Gurt an. Bringen Sie das Bett oder die Aufhängung, wenn möglich, in eine Sitzposition (für einfacheres Anbringen).

WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die Gurtschlaufen sich nicht in Rädern des Rollstuhls oder den Lenkrollen des Lifters verfangen.

14. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 11)**

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

15. Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungsösen sicher angebracht sind und dass der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen. **(Siehe Abb. 4)**
16. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
17. Führen Sie den Transport/Transfer des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* durch.

Auf dem Boden (31 Schritte)

1. Führen Sie eine klinische Beurteilung des Patienten/Bewohners durch. Verwenden Sie den Gurt nicht, wenn der Patient/Bewohner an einer Kopf-, Nacken-, Wirbelsäulen- oder Hüftverletzung leidet. Verwenden Sie stattdessen eine Schaufeltrage. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der *Bedienungsanleitung* der Schaufeltrage.
2. Legen Sie das Kissen unter den Kopf des Pflegebedürftigen. **(Siehe Abb. 12)**
3. Stellen Sie sicher, dass der Lifter den Pflegebedürftigen erreichen kann. Bewegen Sie den Patienten bei Bedarf unter Verwendung einer Arjo-Gleitmatte/-Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. **Wenn der Patient/Bewohner in der Lage ist, sich hinzusetzen, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort. Ist der Patient/Bewohner nicht in der Lage, sich hinzusetzen, fahren Sie mit Schritt 9 fort.**
6. **Der Patient/Bewohner ist in der Lage, sich zu setzen:** Stellen Sie sich hinter den Patienten/Bewohner und helfen Sie ihm/ihr in die Sitzposition.
7. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
8. Stellen Sie sicher, dass die Mitte des Gurtes an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein oder am Sitz. **Fahren Sie bis zu Schritt 16 fort.**
9. **Der Patient/Bewohner ist nicht in der Lage, sich zu setzen:** Falten Sie den Gurt der Länge nach entlang seiner Mitte. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 9

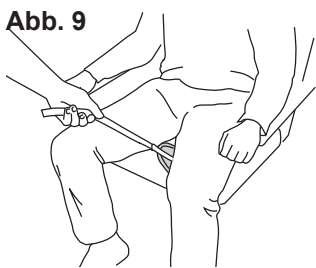


Abb. 10

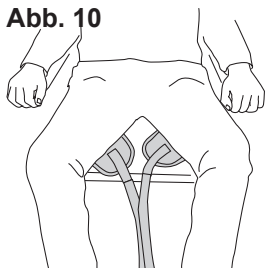


Abb. 11

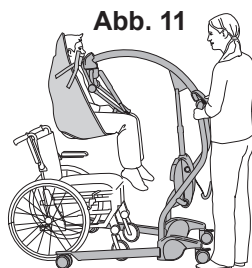
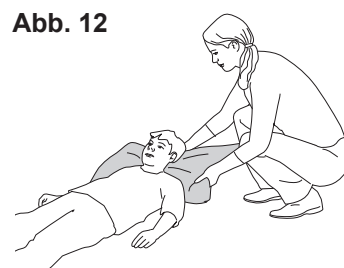


Abb. 12



10. Den Patienten/Bewohner drehen. (Befolgen Sie die vor Ort gültigen Arbeitsvorschriften.) **(Siehe Abb. 13)** Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt anzubringen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
11. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Stellen Sie sicher, dass die Mitte des Gurtes an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine.
12. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
13. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.)
14. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
15. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
16. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 14)**
- der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
 - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind, und
 - alle Schnallen (falls vorhanden) sicher verschlossen sind.
 - sich die Arme des Pflegebedürftigen innerhalb des Gurtes befinden.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

17. Positionieren Sie den Lifter neben dem Pflegebedürftigen und achten Sie darauf, dass die Füße des Lifters weit gespreizt sind. Eine Pflegekraft sollte sich in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners befinden und die andere Pflegefachkraft sollte die Beine des Patienten/Bewohners anheben.
18. Positionieren Sie einen Fuß des Lifters in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners und den anderen Fuß des Lifters unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung über den Schultern des Patienten/Bewohners angebracht ist. **(Siehe Abb. 15)**

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

19. Senken Sie die Aufhängung mit dem dynamischen Positionierungssystem (DPS) in eine geneigte Position ab.
20. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen nicht verdreht sind.
21. Bringen Sie die Schulterclips an. **(Siehe Abb. 4)**
22. Bewegen Sie den Lifter/die Aufhängung näher an die Beine des Patienten/Bewohners heran.
23. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.
24. Bringen Sie die Beinclips an.
25. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 16)**

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

26. Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungsösen sicher angebracht sind und dass der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt. Wenn Anpassungen vorgenommen werden müssen, kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht.
27. Stellen Sie sicher, dass:
- die Aufhängung sich in einer geeigneten Position befindet,
 - eine Pflegekraft auf den Kopf des Patienten/Bewohners achtet und
 - die andere Pflegekraft die Beine des Patienten/Bewohners anhebt, um einen Zusammenstoß mit dem Lifter zu vermeiden. **(Siehe Abb. 16)**
28. Entfernen Sie das Kopfkissen.
29. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
30. Führen Sie die Füße des Lifters zusammen.
31. Führen Sie den Transport/Transfer des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* durch.

Abb. 13

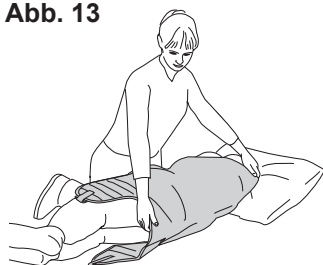


Abb. 14



Abb. 15

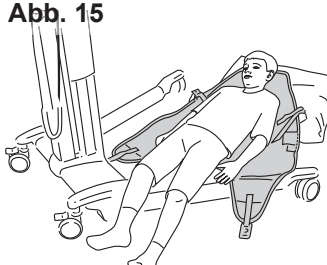
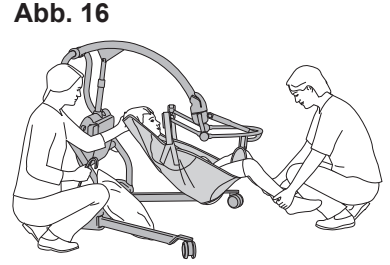


Abb. 16



Abnehmen des Gurts

Im Bett (12 Schritte)

1. Positionieren Sie den Bewohner/Patienten über dem Bett. **(Siehe Abb. 17)**
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Wenn der Pflegebedürftige auf ein flaches Bett abgesenkt wird, sollten Sie sicherstellen, dass sich die Aufhängung in einer geneigten Position befindet.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

4. Senken Sie den Pflegebedürftigen auf das Bett ab. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
5. Lösen Sie den Gurt. **(Siehe Abb. 5)**
6. Bewegen Sie den Lifter vom Pflegebedürftigen weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter dem Patienten/Bewohner heraus. **(Siehe Abb. 14)**

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

8. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt zu entfernen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
9. Klemmen Sie den Gurt unter den Körper des Patienten/Bewohners. **(Siehe Abb. 18)**
10. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite und entfernen Sie den Gurt.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
12. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.

Im Stuhl/Rollstuhl (13 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Positionieren Sie den Patienten/Bewohners über dem Stuhl/Rollstuhl. Öffnen Sie erforderlichenfalls die Füße des Lifters. **(Siehe Abb. 19)**
3. Bringen Sie die Aufhängung in eine Sitzposition.
4. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab.
5. Achten Sie darauf, dass der untere Rücken des Patienten gegen die Lehne des Stuhls/Rollstuhls gedrückt ist, so dass der Patient nicht herausfallen kann.
6. Positionieren Sie den Pflegebedürftigen mit dem DPS.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

7. Lösen Sie den Gurt. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird. **(Siehe Abb. 5)**
8. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
9. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
10. Ziehen Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners hervor und ziehen Sie diese seitlich des Patienten/Bewohners nach hinten. **(Siehe Abb. 20).**
11. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
12. Ziehen Sie den Gurt heraus.
13. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.

DE

Abb. 17

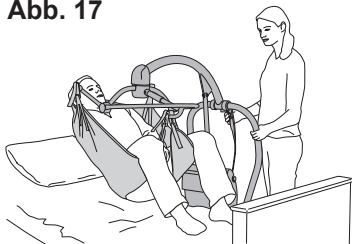


Abb. 18

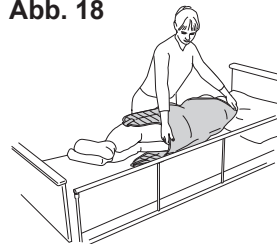
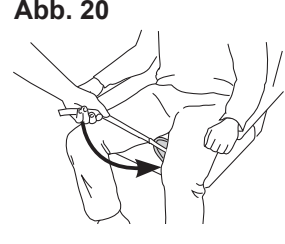


Abb. 19



Abb. 20



Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen und desinfizieren Sie das Produkt gemäß dieser Bedienungsanleitung.

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

Alle Kindergurte müssen zwischen der Verwendung an einzelnen Pflegebedürftigen und bei Verschmutzungen oder Flecken gereinigt werden.

Reinigungsanweisungen (5 Schritte)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Verschließen Sie vor dem Waschen alle Schnallen.
3. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen.
4. Wenn dies laut Produktetikett zulässig ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).
5. **KEINE**
 - zusammen mit rauen Oberflächen oder spitzen Gegenständen waschen,
 - Keine Anwendung von mechanischem Druck, wie beim Wäschemangeln oder Trockenpressen
 - bleichen,
 - Gassterilisation anwenden,
 - autoklavieren,
 - chemisch reinigen,
 - Dampf
 - bügeln.

Reinigungsmittel

Verwenden Sie für alle Gurte handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller.

Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen.

Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden.

Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Durch Bleichen hervorgerufene Verfärbungen und Flecken
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett

Bei Schmutz oder Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 38 gereinigt wird.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner wurde nicht richtig im Gurt positioniert (beispielsweise, wenn ein Riemen kürzer als der andere ist).	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass die Gurtriemen nicht verdreht sind. • Stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige auf der Innenseite des Gurts sitzt. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen.
Das Anlegen des Gurts fällt schwer (beispielsweise beim Drehen).	Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle in Übereinstimmung mit der entsprechenden <i>Bedienungsanleitung</i> .
Das Anbringen der Schulterclips bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> • Bringen Sie den Pflegebedürftigen im Bett oder auf dem Boden in eine bessere Sitzposition. Legen Sie ein Kissen hinter den Nacken/Rücken des Pflegebedürftigen (außerhalb des Gurts). • Stellen Sie ggf. die Rückenlehne des Betts nach oben. • Stellen Sie sicher, dass der Gurtriemen nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist. • Bringen Sie die Aufhängung in eine mehr nach hinten geneigte Position. Achten Sie auf den Kopf des Patienten/Bewohners.
Das Anbringen der Beinclips bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> • Beugen Sie die Knie des Pflegebedürftigen oder legen Sie ein Kissen unter die Knie des Pflegebedürftigen. Wenn der Gurt am Boden angebracht wird, sollten die Beine des Pflegebedürftigen auf das Knie der Pflegekraft gelegt werden. • Stellen Sie sicher, dass der Gurtriemen nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist. • Bringen Sie die Aufhängung in eine Sitzposition.
Es ist schwierig, den Gurt zusammen mit dem Lifter und der Aufhängung zu verwenden.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 33 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Passen Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Aufhängung an.
Der Pflegebedürftige benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Pflegebedürftigen.
Der Kopf wird nicht vom Gurt gestützt.	Stellen Sie sicher, dass der Kopfbereich des Gurts mit dem Schulterbereich des Gurts verbunden ist.

DE

Technische Daten

Allgemein

Sichere Arbeitslast (SWL) = max. Gewicht des Pflegebedürftigen	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 33.
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	2 Jahre* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 29.
Lagerbeständigkeit – maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 32.

Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung

Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (+13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Komponenten und Zubehör

Maßband	MTA1000
---------	---------

DE

Etikett am Gurt

Pflege- und Waschsymbole

	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner
	Nicht bügeln
	Nicht chemisch reinigen

Zertifikate/Kennzeichen

	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.

Symbol für Clip

	Eine Aufhängung mit Befestigungsösen verwenden.
--	---

Faserzusammensetzung

PES	Polyester
PU	Polyurethan

Artikelnummer

REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.

Versch. Symbole

	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die <i>Bedienungsanleitung</i> vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

Table des matières

Avant-propos	41	Combinaisons autorisées	46
Support après-vente	41	Capacité maximale admissible (CMA)	46
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	41	Mise en place du harnais	47
Utilisation prévue	42	Au lit (22 étapes)	47
Évaluation des patients	42	Dans un siège/fauteuil roulant (17 étapes)	47
Durée de vie prévue	42	Sur le sol (31 étapes)	48
Consignes de sécurité	43	Retrait du harnais	50
Conseils de sécurité	43	Au lit (12 étapes)	50
Incident grave	43	Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes)	50
Désignation des pièces	44	Nettoyage et désinfection	51
Préparatifs	44	Instructions de nettoyage (5 étapes)	51
Avant la première utilisation (6 étapes)	44	Agents de nettoyage	51
Avant chaque utilisation (6 étapes)	44	Désinfection	51
Sélection de la taille de harnais	45	Entretien et maintenance préventive	51
Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes)		Avant et après chaque utilisation	51
(accessoire)	45	En cas de souillure, de tache	
Détermination de la taille sans mètre ruban		et entre deux patients	51
(2 étapes)	45	Rangement	51
Sélection des harnais	45	Inspection et entretien	51
Fixation/détachement des clips	46	Dépistage des anomalies	52
Fixer les clips (5 étapes)	46	Caractéristiques techniques	53
Détacher les clips (3 étapes)	46	Étiquette sur le harnais	53

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce *mode d'emploi* !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce *mode d'emploi*.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Le *harnais pédiatrique* est destiné à faciliter le transfert de patients/résidents obèses à mobilité réduite dont tout le corps nécessite d'être soutenu durant le transfert. Le *harnais pédiatrique* ne doit être utilisé que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, conformément aux consignes figurant dans ce mode d'emploi.

Le *harnais pédiatrique* est destiné aux enfants.

Le *harnais pédiatrique* est destiné à être utilisé dans les environnements hospitaliers, les maisons de convalescence, d'autres établissements de santé et dans le cadre de soins à domicile. Le *harnais pédiatrique* doit seulement être utilisé aux fins prévues dans ce *mode d'emploi*. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

FR

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est incapable de se soutenir seul
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations.
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Ou, pour un patient/résident qui :

- Est passif
- Est pratiquement complètement grabataire
- Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
- Dépend totalement du soignant
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire

Capacité maximale admissible (CMA) du *harnais pédiatrique* :

- MAA4020M : 125 kg (275 lb).

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du *harnais pédiatrique* correspond à la période maximale d'utilisation.

La durée de vie utile du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de l'utiliser, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (par ex. fissuré, plié, rompu).

Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas l'utiliser.

Durée d'utilisation prévue du *harnais pédiatrique* :

- Durée d'utilisation : 2 ans
- Durée de conservation : 5 ans

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

Conseils de sécurité

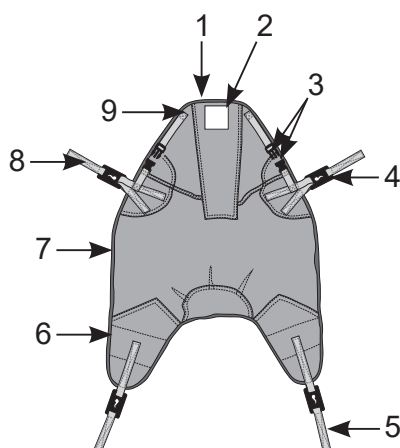
- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

FR

Désignation des pièces



1. Poche de renforcement
2. Étiquette de harnais
(située sur la face externe du harnais)
3. Attache
4. Clip de fixation
5. Sangle de jambe
6. Rabat de jambe
7. Partie du corps
8. Sangle d'épaule
9. Tête

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

Préparatifs

Avant la première utilisation (6 étapes)

FR

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « Désignation des pièces », page 44. Si une pièce est manquante ou endommagée, NE PAS utiliser le harnais !
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

Avant chaque utilisation (6 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « Utilisation prévue », page 42.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Veiller à sélectionner le bon type et la bonne taille de harnais, voir la section « Sélection des harnais », page 45.

3. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir « Combinaisons autorisées », page 46.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

4. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « Désignation des pièces », page 44. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - si les clips sont abîmés
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

5. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « Nettoyage et désinfection », page 51.
6. Avant d'utiliser le harnais, lire les sections sur le transfert et les déplacements dans le mode d'emploi du lève-personne.

Sélection de la taille de harnais

Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire)

Le mètre ruban Arjo est un accessoire d'estimation de taille fourni à titre indicatif. Il donne une taille approximative uniquement. La largeur et les proportions corporelles du patient doivent aussi être prises en compte lors de la sélection de la bonne taille d'un harnais Arjo.

1. Si possible, le patient doit être en position assise.
2. Placer le repère **A** du mètre ruban sur le coccyx du patient/contre le siège (position **A**).
(Voir Fig. 1) et (Voir Fig. 2)

3. Mesurer depuis le coccyx/siège (position **A**) jusqu'au sommet de la tête (position **B**) (Voir Fig. 1).
4. La zone colorée du mètre ruban qui se trouve à la même hauteur que le sommet de la tête du patient indique la taille de harnais à prévoir. Si le résultat se trouve entre deux tailles, il est conseillé de sélectionner la plus petite. (Voir Fig. 2)

Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes)

1. Placer le harnais sur le dos du patient.
2. Vérifier que le harnais enveloppe le patient du sommet de la tête (position **B**) jusqu'au coccyx (position **A**).
(Voir Fig. 1)

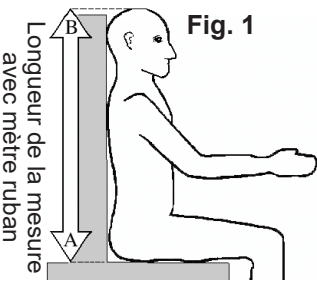
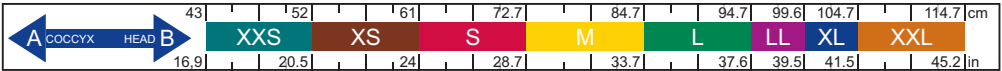


Fig. 2



FR

Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Transfert

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA4020M	125 kg (275 lb)	Harnais 4 clips, matelassé	XXS, XS, S

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce *mode d'emploi*. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

La CMA du harnais est de 125 kg (275 lb). Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le lève-personne/berceau mobile *Maxi Twin Compact* a une CMA de 160 kg (352 lb) et le harnais MAA4020M, une CMA de 125 kg (275 lb). Cela implique que le harnais a la CMA la plus basse. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

	Lève-personne sur rail	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	CMA	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Berceau mobile (DPS)	Motorisé, moyen	Plat	manuelle	Manuel, moyen	Interrupteur
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA4020M	125 kg (275 lb)	S	S	S	S	S

	Lève-personne sur rail	Maxi Move			Maxi Sky	
	CMA	227 kg (500 lb)			272 KG (600 LB)	
	Berceau (DPS)	Manuel, petit	Manuel, moyen	Motorisé, moyen	Manuel, plat	Motorisé, moyen
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA4020M	125 kg (275 lb)	XXS, XS, S	S	S	S	S

FR

Fixation/détachement des clips

REMARQUE

Si votre dispositif de levage le permet, repositionner le berceau mobile à l'aide du système de position dynamique (DPS) pour attacher plus facilement les clips du harnais. Se reporter au *mode d'emploi* du lève-personne pour obtenir des instructions.

Fixer les clips (5 étapes)

1. Placer le clip sur l'ergot du berceau. (Voir Fig. 3)
2. Tirer la sangle vers le bas.

3. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (Voir Fig. 4)
4. Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau.
5. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

Détacher les clips (3 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

1. Tirer la sangle vers le haut. (Voir Fig. 5)
2. S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip.
3. Détacher le clip.

Fig. 3

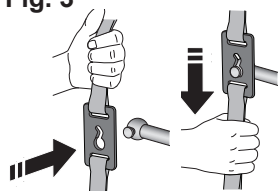


Fig. 4

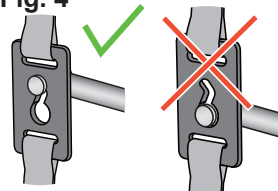
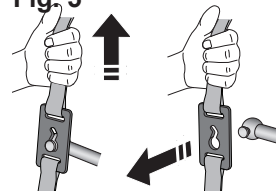


Fig. 5



Mise en place du harnais

Au lit (22 étapes)

Pour le transfert, les déplacements et le bain, se reporter au *mode d'emploi* correspondant.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi* du drap/tube de transfert correspondant.
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que le centre du harnais est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes. (Voir Fig. 6)
8. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
9. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
10. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
11. Replacer le patient sur le dos.
12. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Placer un oreiller sous les genoux du patient pour attacher les clips des jambes plus facilement.
13. S'assurer que : (Voir Fig. 7)
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - les boucles sont bien fermées, le cas échéant

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

14. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
15. Placer le lève-personne à côté du patient et bloquer les freins.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

16. Attacher le harnais. (Voir Fig. 4)
17. Pour l'attacher plus facilement, s'assurer que le berceau mobile est en position allongée et, si possible, régler le lit en position assise.
18. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 8)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

19. S'assurer que tous les clips sont fermement attachés et que le patient est confortablement installé dans le harnais.
20. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
21. Débloquer les freins du lève-personne.
22. Transférer et déplacer le patient conformément au mode d'emploi du lève-personne.

Dans un siège/fauteuil roulant (17 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 6

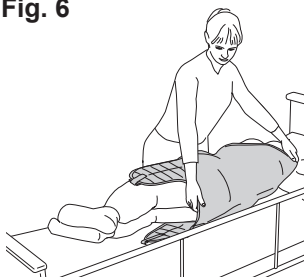
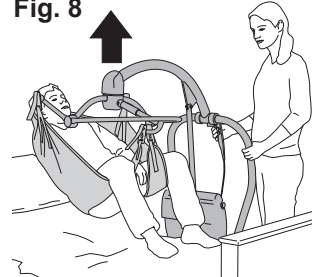


Fig. 7



Fig. 8



5. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
6. S'assurer que le centre du harnais est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
7. Rentrer l'extrémité du harnais sous le coccyx ou contre le siège. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais sous le patient. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. **(Voir Fig. 9)**
10. S'assurer que : **(Voir Fig. 10)**
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient
 - les boucles sont bien fermées, le cas échéant
 - les bras du patient se trouvent à l'intérieur du harnais.

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

11. Vérifier que le berceau mobile est en position assise et placer le lève-personne devant le patient, pieds complètement écartés.
12. Bloquer les freins du verticalisateur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

13. Attacher le harnais. Si possible, régler le lit ou le berceau mobile sur la position assise (pour faciliter la fixation).

AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

14. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. **(Voir Fig. 11)**

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

15. S'assurer que tous les clips sont fermement attachés et que le patient est confortablement installé dans le harnais. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips. **(Voir Fig. 4)**
16. Débloquer les freins du lève-personne.
17. Transférer/déplacer le patient conformément au *mode d'emploi*.

Sur le sol (31 étapes)

1. Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. Utiliser à la place une civière Scoop. Se reporter au *mode d'emploi* de la civière Scoop.
2. Placer un oreiller sous la tête du patient. **(Voir Fig. 12)**
3. S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, déplacer le patient à l'aide d'un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. **Si le patient est capable de s'asseoir, passer à l'étape suivante. S'il n'en n'est pas capable, passer à l'étape 9.**
6. **Patient capable de s'asseoir :** rester debout derrière le patient et l'aider à s'asseoir.
7. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
8. S'assurer que le centre du harnais est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx ou contre le siège. **Passer à l'étape 16.**
9. **Patient incapable de s'asseoir :** Plier le harnais dans le sens de la longueur le long du centre de celui-ci, l'extérieur tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 9



Fig. 10

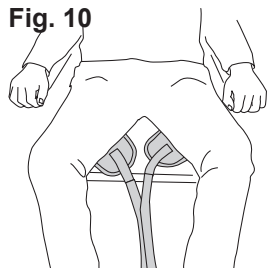


Fig. 11

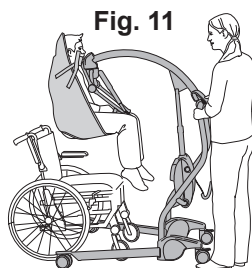


Fig. 12



10. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) **(Voir Fig. 13)** Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour poser le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
11. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que le centre du harnais est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes.
12. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
13. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé. (Utiliser la technique locale).
14. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
15. Replacer le patient sur le dos.
16. S'assurer que : **(Voir Fig. 14)**
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient
 - les boucles sont bien fermées, le cas échéant
 - les bras du patient se trouvent à l'intérieur du harnais.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

17. Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés. Un soignant doit se poster près de la tête du patient et un autre doit soulever ses jambes.
18. Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous ses jambes. Vérifier que le berceau est positionné au-dessus des épaules du patient. **(Voir Fig. 15)**

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

19. Abaisser le berceau mobile à l'aide de son système Dynamic Positioning System (DPS) en position allongée.
20. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Vérifier que les rabats ne sont pas entrelacés.
21. Attacher les clips des épaules. **(Voir Fig. 4)**
22. Rapprocher le lève-personne/le berceau des jambes du patient.
23. Bloquer les freins du verticalisateur.
24. Attacher les clips des jambes.
25. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. **(Voir Fig. 16)**

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

26. S'assurer que tous les clips sont fermement attachés et que le patient est confortablement installé dans le harnais. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
27. Vérifier que :
 - le berceau mobile est en position allongée,
 - un soignant fait attention à la tête du patient et
 - l'autre soulève ses pieds pour empêcher de les heurter contre les pieds du lève-personne. **(Voir Fig. 16)**
28. Retirer le coussin de tête.
29. Débloquer les freins du lève-personne.
30. Rapprocher les pieds du lève-personne.
31. Transférer/déplacer le patient conformément au *mode d'emploi*.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

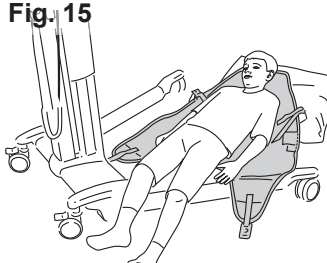
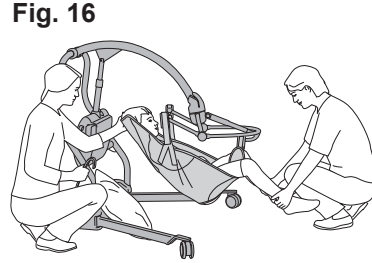


Fig. 16



Retrait du harnais

Au lit (12 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (Voir Fig. 17)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Si le patient sera abaissé sur un lit plat, vérifier que le berceau mobile est en position couchée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

4. Abaisser le patient sur le lit. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
5. Détacher le harnais. (Voir Fig. 5)
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient. (Voir Fig. 14)

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

8. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
9. Rentrer le harnais sous le corps du patient. (Voir Fig. 18)
10. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
11. Replacer le patient sur le dos.
12. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant. Écarter les pieds du lève-personne, si besoin est. (Voir Fig. 19)
3. Régler la position du berceau mobile en position assise.
4. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant.
5. S'assurer que le bas du dos du patient est enfoncé dans le siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il n'en sorte en glissant.
6. Positionner le patient à l'aide du système DPS.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

7. Détacher le harnais. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips. (Voir Fig. 5)
8. Débloquer les freins du lève-personne.
9. Éloigner le lève-personne du patient.
10. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient. (Voir Fig. 20).
11. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
12. Retirer le harnais.
13. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

Fig. 17

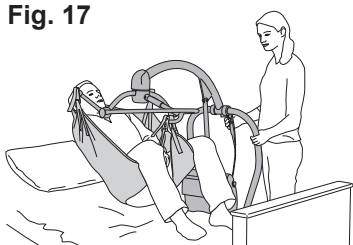


Fig. 18

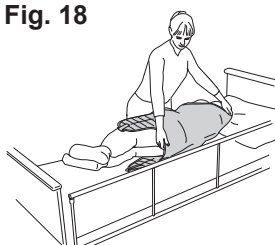


Fig. 19

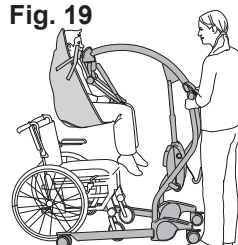
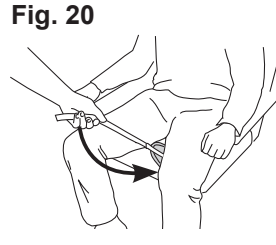


Fig. 20



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le verticalisateur.

Tous les modèles de *harnais pédiatriques* doivent être nettoyés s'ils sont salis ou tachés, ainsi qu'entre deux patients.

Instructions de nettoyage (5 étapes)

1. Détacher le harnais du verticalisateur.
2. Avant le lavage, fermer les attaches.
3. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F).
Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène.
4. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, maximum 60 °C (140 °F).
5. **NE PAS**
 - laver avec des objets pointus ou à surface rugueuse
 - utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux pendant le lavage et le séchage
 - utiliser du javellisant
 - utiliser la stérilisation au gaz,
 - utiliser d'autoclave
 - nettoyer à sec
 - vapeur
 - repasser

Agents de nettoyage

Pour tous les matériaux du harnais, utiliser un détergent courant sans azurant optique.

Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

FR

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration et taches de blanchiment
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Nettoyage/désinfection

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 51, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que les sangles à clips ne sont pas entrelacées. • S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette. • S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.	S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.
Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).	Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes du <i>mode d'emploi</i> correspondant.
Il est difficile d'attacher les clips des épaules.	<ul style="list-style-type: none"> • Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque/le dos du patient, à l'extérieur du harnais. • Relever le dossier du lit, si possible. • S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips. • Régler le berceau dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient.
Il est difficile d'attacher les clips des jambes.	<ul style="list-style-type: none"> • Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Si le patient est installé dans le harnais sur le sol, placer les jambes du patient sur le genou du soignant. • S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips. • Régler le berceau dans une position plus redressée.
Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 46.
La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.	Utiliser le berceau pour ajuster la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
la tête n'est pas soutenue par le harnais.	S'assurer que la partie du harnais réservée à la tête est attachée à la partie réservée aux épaules.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA) = poids maximal du patient	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 46.
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	2 ans* * Voir « <i>Durée de vie prévue</i> », page 42.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 45.

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (+13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport

Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.

Pièces et accessoires	
Mètre à ruban	MTA1000

Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage
	Repasse interdit
	Nettoyage à sec interdit

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

Symbole pour le clip	
	Utiliser un berceau mobile à clips.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PU	Polyuréthane

Réf. article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

FR

Indice

Premessa	54	Distacco delle clip (3 passaggi).....	59
Assistenza Clienti	54	Applicazione del corsetto.....	60
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).....	54	A letto (22 punti).....	60
Uso previsto.....	55	Su sedia/sedia a rotelle (17 punti).....	60
Valutazione del paziente/degente	55	A terra (31 punti)	61
Durata utile prevista	55	Rimozione del corsetto	63
Istruzioni di sicurezza	56	A letto (12 punti).....	63
Misure di sicurezza	56	Su sedia/sedia a rotelle (13 punti).....	63
Incidente grave.....	56	Pulizia e disinfezione	64
Denominazione delle componenti	57	Istruzioni per la pulizia (5 punti)	64
Predisposizioni per l'utilizzo.....	57	Prodotti chimici per la pulizia.....	64
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi).....	57	Disinfezione.....	64
Prima di ciascun utilizzo (6 punti).....	57	Assistenza e manutenzione preventiva	64
Selezione della taglia del corsetto	58	Prima e dopo ogni utilizzo	64
Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale).....	58	Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti	64
Misurazione senza metro (2 punti).....	58	Conservazione	64
Selezione del corsetto	58	Assistenza e manutenzione	64
Combinazioni consentite	59	Risoluzione dei problemi	65
Carico di lavoro sicuro (SWL)	59	Specifiche tecniche.....	66
Attacco e distacco della clip	59	Etichetta sul corsetto	66
Attacco delle clip (5 punti).....	59		

IT

AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il *corsetto pediatrico* è un prodotto destinato al trasferimento assistito di degenti pediatrici con capacità di movimento limitata che richiedono un sostegno totale del corpo durante i trasferimenti. Il *corsetto pediatrico* deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti esperti e competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso.

Il *corsetto pediatrico* è indicato per i bambini. Il *corsetto pediatrico* è destinato all'uso in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e per l'assistenza domiciliare.

Il *corsetto pediatrico* deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- Non è assolutamente in grado di sostenersi da solo/a
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipendente dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

O per un paziente/degente che:

- È passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Ha articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Non sono un obiettivo primario la stimolazione e l'attivazione

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il *Corsetto pediatrico*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lb).

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del *Corsetto pediatrico* corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata operativa del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Durata utile prevista del *Corsetto pediatrico*:

- Durata utile: 2 anni
- Durata di conservazione: 5 anni

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

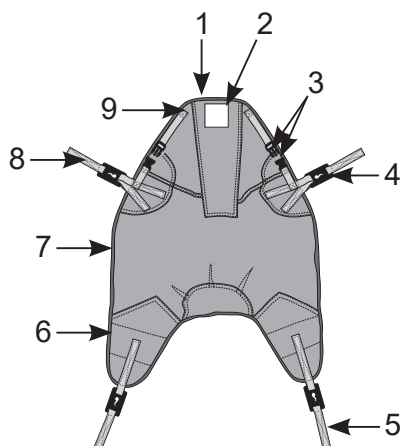
Misure di sicurezza

- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Denominazione delle componenti



1. Tasca di rinforzo
2. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
3. Fibbia
4. Clip d'aggancio
5. Cinghia per le gambe
6. Estremità per gamba
7. Sezione corpo
8. Cinghia per le spalle
9. Sezione testa

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione “Denominazione delle componenti” a pagina 57. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare la contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (6 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare “Uso previsto” a pagina 55.

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le Istruzioni per l'uso (IFU).

2. Accertarsi di selezionare il tipo e la taglia di corsetto corretti, consultare “Selezione del corsetto” a pagina 58.

3. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare “Combinazioni consentite” a pagina 59.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

4. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare “Denominazione delle componenti” a pagina 57. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - clip danneggiate
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

5. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare “Pulizia e disinfezione” a pagina 64.
6. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti per il trasferimento/trasporto.

IT

Selezione della taglia del corsetto

Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale)

Il metro Arjo è un accessorio di misurazione da intendersi a titolo di riferimento approssimativo. Occorre considerare anche l'ampiezza e la corporatura del paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto Arjo.

1. Se possibile, procedere con il paziente in posizione seduta.
2. Posizionare il punto contrassegnato con **A** sul metro sopra il coccige del paziente/contro il sedile (posizione **A**). (vedere Fig. 1) e (vedere Fig. 2)

3. misurare dal coccige/sedile (posizione **A**) alla parte superiore della testa (posizione **B**) (vedere Fig. 1).
4. L'area colorata sul metro a livello della parte superiore della testa del paziente indica la taglia di corsetto necessaria. Se la taglia del corsetto è intermedia tra due misure, si raccomanda di scegliere la taglia più piccola (vedere Fig. 2)

Misurazione senza metro (2 punti)

1. Posizionare il corsetto lungo la schiena del paziente.
2. Accertarsi che il corsetto copra il paziente dalla parte superiore della testa (posizione **B**) al coccige (posizione **A**). (vedere Fig. 1)

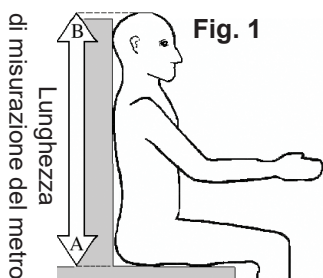
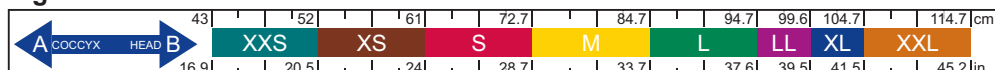


Fig. 2



Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Trasferimento

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA4020M	125 kg (275 lb)	Corsetto a clip a 4 punti Imbottito	XXS, XS, S

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) del corsetto è 125 kg (275 lb). Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale.

Ad esempio, il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Maxi Twin Compact* ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 160 kg (352 lb) e il corsetto MAA4020M di 125 kg (275 lb). Ciò significa che il corsetto ha il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

Sollevapazienti		Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)		160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Barra di sollevamento del Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS)		Elettrica Media	Piatta	manuale	Manuale Media	Alimentazione
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA4020M	125 kg (275 lb)	S	S	S	S	S

Sollevapazienti		Maxi Move			Maxi Sky	
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)		227 kg (500 lb)			272 kg (600 lb)	
Barra di sollevamento Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS)		Manuale Piccola	Manuale Media	Elettrica Media	Piatta manuale	Elettrica Media
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA4020M	125 kg (275 lb)	XXS, XS, S	S	S	S	S

IT

Attacco e distacco della clip

NOTA

Se presente sul dispositivo sollevapazienti, riposizionare la barra di sollevamento utilizzando il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) per un attacco più facile della clip del corsetto. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti per istruzioni.

3. Accertarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip. **(vedere Fig. 4)**
4. Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.
5. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Distacco delle clip (3 passaggi)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

1. Tirare la cinghia verso l'alto **(vedere Fig. 5)**
2. Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip
3. Rimuovere la clip

Attacco delle clip (5 punti)

1. Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento. **(vedere Fig. 3)**
2. Tirare la cinghia verso il basso.

Fig. 3

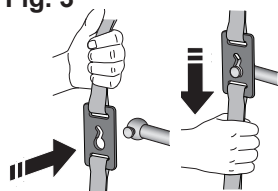


Fig. 4

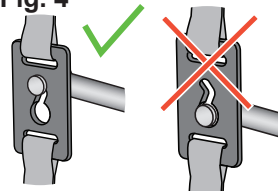
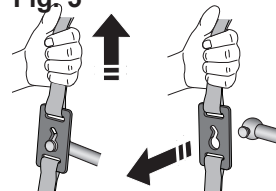


Fig. 5



Applicazione del corsetto

A letto (22 punti)

Per trasferire/trasportare/fare il bagno al paziente, consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti in questione.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

6. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione
7. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che il centro del corsetto sia allineato alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe **(vedere Fig. 6)**
8. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
9. Ruotare il paziente sull'altro lato.
10. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.
12. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Inserire un cuscino sotto le ginocchia del paziente per facilitare il processo di attacco delle clip per le gambe.
13. Accertarsi che: **(vedere Fig. 7)**
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - tutte le fibbie siano chiuse saldamente, se presenti;

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

14. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
15. Posizionare il sollevapazienti vicino al paziente e applicare i freni al sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

16. Fissare il corsetto. **(vedere Fig. 4)**
17. Per facilitare l'attacco, accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione reclinata e, se possibile, regolare il letto in posizione seduta.
18. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(vedere Fig. 8)**

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

19. Accertarsi che tutte le clip siano fissate saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto.
20. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.
21. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
22. Effettuare il trasferimento e il trasporto attenendosi alle Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti.

Su sedia/sedia a rotelle (17 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
4. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 6

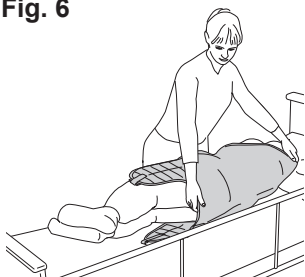
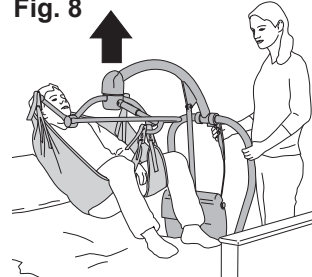


Fig. 7



Fig. 8



5. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
6. Accertarsi che il centro del corsetto sia allineato alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
7. Ripiegare l'estremità del corsetto sul coccige o contro il sedile. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto sotto al paziente. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
8. Far piegare indietro il paziente.
9. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. **(vedere Fig. 9)**
10. Accertarsi che: **(vedere Fig. 10)**
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - tutte le fibbie siano chiuse saldamente, se presenti;
 - le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

11. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione seduta e posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente con le gambe del sollevapazienti aperte.
12. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

13. Fissare il corsetto. Se possibile, regolare il letto o la barra di sollevamento in posizione seduta per facilitare l'attacco.

AVVERTENZA

Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.

14. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(vedere Fig. 11)**

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

15. Accertarsi che tutte le clip siano fissate saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip. **(vedere Fig. 4)**
16. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
17. Trasferire/trasportare il paziente attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.

A terra (31 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente. Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Usare invece una barella a cucchiaio. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* della barella a cucchiaio.
2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente **(vedere Fig. 12)**
3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, spostare il paziente utilizzando un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. **Se il paziente è in grado di stare seduto, passare al prossimo punto. In caso contrario, procedere al punto 9.**
6. **Paziente in grado di stare seduto:** in piedi dietro al paziente, aiutarlo ad alzarsi in posizione seduta.
7. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
8. Accertarsi che il centro del corsetto sia allineato alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige o dal sedile. **Continuare al punto 16.**
9. **Paziente non in grado di stare seduto:** Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 9



Fig. 10

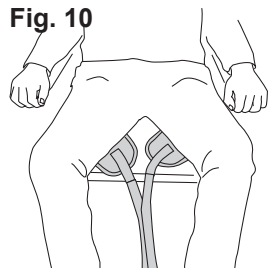


Fig. 11

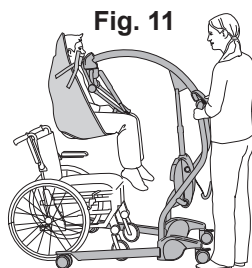
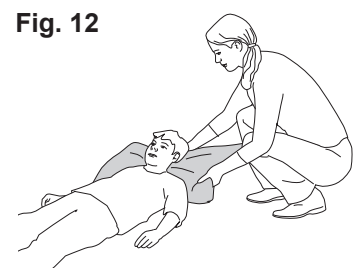


Fig. 12



10. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna) **(vedere Fig. 13)** Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
11. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che il centro del corsetto sia allineato alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe
12. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
13. Ruotare il paziente sull'altro lato. (Usare la tecnica opportuna.)
14. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
15. Riposizionare il paziente sulla schiena.
16. Accertarsi che: **(vedere Fig. 14)**
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - tutte le fibbie siano chiuse saldamente, se presenti;
 - le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

IT

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

17. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Un assistente deve essere vicino alla testa del paziente e l'altro assistente deve sollevare le gambe del paziente.
18. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto alle gambe del paziente. Assicurarsi che la barra di sollevamento sia posizionata sopra alle spalle del paziente. **(vedere Fig. 15)**

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

19. Abbassare la barra di sollevamento con il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione reclinata.
20. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Accertarsi che i risvolti per le gambe non siano attorcigliati.
21. Fissare le clip per le spalle **(vedere Fig. 4)**
22. Spostare il sollevapazienti/la barra di sollevamento verso le gambe del paziente.
23. Inserire i freni del sollevapazienti.
24. Fissare le clip per le gambe.
25. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(vedere Fig. 16)**

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

26. Accertarsi che tutte le clip siano fissate saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere le clip.
27. Assicurarsi che:
 - la barra di sollevamento sia in posizione reclinata;
 - un assistente faccia attenzione alla testa del paziente e
 - l'altro assistente presti attenzione ai piedi del paziente per evitare che urtino la gamba del sollevapazienti. **(vedere Fig. 16)**
28. Rimuovere il cuscino.
29. Sbloccare i freni del sollevapazienti.
30. Unire le gambe del sollevapazienti.
31. Trasferire/trasportare il paziente attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

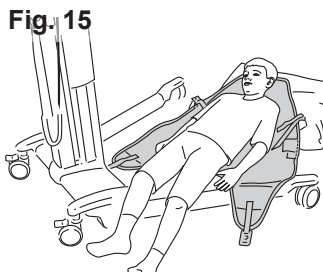
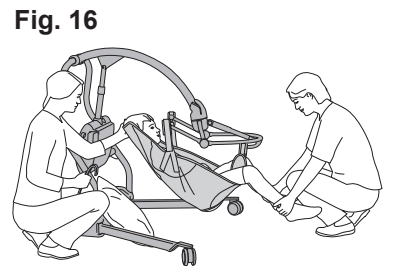


Fig. 16



Rimozione del corsetto

A letto (12 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. **(vedere Fig. 17)**
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Se il paziente viene abbassato su un letto piano, accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione reclinata.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

4. Abbassare il paziente sul letto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.
5. Sganciare il corsetto. **(vedere Fig. 5)**
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente. **(vedere Fig. 14)**

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

8. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
9. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente. **(vedere Fig. 18)**
10. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.
12. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. Se necessario, allargare le gambe del sollevapazienti **(vedere Fig. 19)**
3. Regolare la barra di sollevamento in posizione seduta.
4. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
5. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori.
6. Posizionare il paziente con l'ausilio del Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS).

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

7. Sganciare il corsetto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip. **(vedere Fig. 5)**
8. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
9. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente
10. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente e posizzionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente. **(vedere Fig. 20).**
11. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
12. Estrarre il corsetto.
13. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

Fig. 17

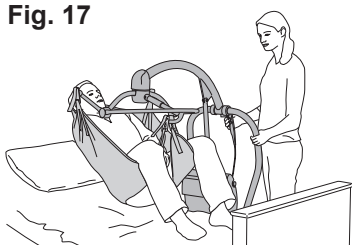


Fig. 18

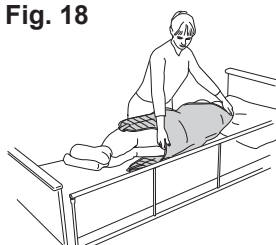


Fig. 19

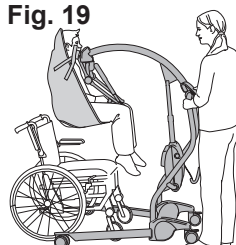
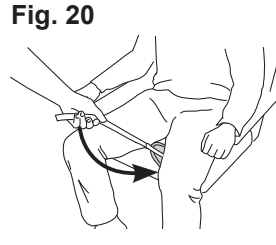


Fig. 20



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

Tutti i *Corsetti pediatrici* devono essere puliti quando sporchi, macchiati o condivisi tra pazienti.

IT

Istruzioni per la pulizia (5 punti)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Prima del lavaggio chiudere le fibbie.
3. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene.
4. Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).
5. **NON**
 - lavare con superfici ruvide o oggetti taglienti;
 - applicare alcuna pressione meccanica, premendo o strizzando durante il processo di lavaggio e asciugatura;
 - usare candeggina;
 - utilizzare sterilizzazione con gas;
 - utilizzare autoclave;
 - lavare a secco;
 - Vapore
 - stirare.

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i materiali del corsetto usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento e macchie di candeggina
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata

Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "*Pulizia e disinfezione*" a pagina 64, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che le cinghie della clip non siano attorcigliate. • Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento. • Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle indicazioni delle <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> .
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip per le spalle.	<ul style="list-style-type: none"> • Collocare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro a collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto. • Sollevare lo schienale del letto, se disponibile. • Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip. • Regolare la barra di sollevamento in una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip per le gambe.	<ul style="list-style-type: none"> • Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. Se il corsetto è applicato a terra, collocare le gambe del paziente sul ginocchio dell'assistente. • Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip. • Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione " <i>Combinazioni consentite</i> " a pagina 59.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Utilizzare la barra di sollevamento per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
la testa non viene sostenuta dal corsetto.	Accertarsi che la sezione della testa del corsetto sia legata tramite fibbie alla sezione delle spalle.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Peso massimo paziente	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 59.
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	2 anni*
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	* Consultare "Durata utile prevista" a pagina 55.
Modello e tipo	5 anni
	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 58.

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da +13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

Componenti e accessori	
Metro	MTA1000

IT

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugare in asciugatrice
	Non stirare
	Non lavare a secco
Certificati/marcature	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
Simbolo della clip	
	Usare una barra di sollevamento a clip
Fibre contenute	
PES	Poliestere
PU	Poliuretano
Codice articolo	
REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.
Altri Simboli	
	Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Simbolo di registrazione
	Leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

Inhoud

Voorwoord	67	Toegestane combinaties.....	72
Klantenservice.....	67	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	72
Definities in deze gebruiksaanwijzing	67	De tilband aanbrengen	73
Beoogd gebruik	68	In bed (22 stappen)	73
Beoordeling van de zorgvrager	68	In stoel/rolstoel (17 stappen).....	73
Verwachte levensduur.....	68	Op de vloer (31 stappen)	74
Veiligheidsinstructies	69	Tilband verwijderen	76
Veiligheidspraktijken.....	69	In bed (12 stappen)	76
Ernstig incident.....	69	In stoel/rolstoel (13 stappen).....	76
Onderdelen	70	Reinigen en desinfecteren.....	77
Vorbereiding	70	Reinigingsinstructie (5 stappen).....	77
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	70	Reinigingschemicaliën	77
Vóór elk gebruik (6 stappen)	70	Desinfectie	77
Tilbandmaat selecteren	71	Onderhoudsinstructies.....	77
Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen)		Voor en na elk gebruik	77
(accessoire).....	71	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door...	77
Meten zonder meetlint (2 stappen)	71	Opslag.....	77
Tilbandselectie.....	71	Service en onderhoud	77
Clip bevestigen & losmaken	72	Problemen oplossen.....	78
De clips bevestigen (5 stappen).....	72	Technische specificaties	79
De clips losmaken (3 stappen).....	72	Etiket op de tilband	79

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.

© Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

NL

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

Beoogd gebruik

De *Tilband voor kinderen* is een product dat bedoeld is voor geassisteerde transfers van pediatrische zorgvragers met beperkte mobiliteit die tijdens transfers volledige lichaamsondersteuning nodig hebben. De *Tilband voor kinderen* mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en overeenkomstig de instructies in deze Gebruiksaanwijzing. De *Tilband voor kinderen* is speciaal bedoeld voor kinderen. De *Tilband voor kinderen* is bedoeld voor gebruik in zorginstellingen en de thuiszorg. Gebruik de *Tilband voor kinderen* uitsluitend voor de in deze *gebruiksaanwijzing* gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria, waarbij de zorgvrager:

- de zorgvrager is rolstoelafhankelijk;
- zichzelf in het geheel niet kan ondersteunen;
- niet kan staan zonder hulp en niet het eigen gewicht kan dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Of, voor een zorgvrager die:

- passief is;
- mogelijk bijna volledig bedlegerig is;
- vaak stijve, samengetrokken gewrichten heeft;
- volledig afhankelijk is van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren en activeren niet langer het belangrijkste doel is.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor *Tilband voor kinderen*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort liftsituatie van elke zorgvrager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de *Tilband voor kinderen* is de maximale nuttige gebruiksduur.

De gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur van de *Tilband voor kinderen*:

- Levensduur: 2 jaar
- Levensduur bij opslag: 5 jaar

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

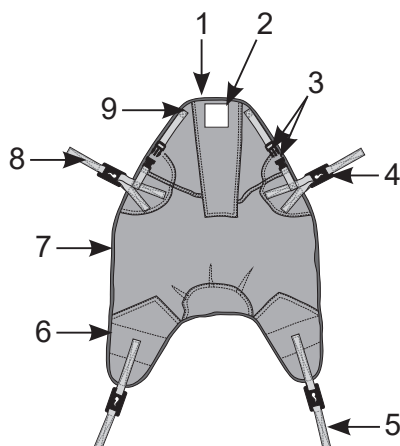
Veiligheidspraktijken

- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmen kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Onderdelen



1. Vakken voor baleinen
2. Tilband-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
3. Gesp of klittenband (afhankelijk van het type)
4. Bevestigingsclip
5. Beenriem
6. Beenslip
7. Rompgedeelte
8. Schouderband
9. Hoofdgedeelte

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Voorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf “Onderdelen” op pagina 70. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

Vóór elk gebruik (6 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie “Beoogd gebruik” op pagina 68.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Zorg ervoor dat u het juiste type en de juiste maat tilband kiest, zie “Tilbandselectie” op pagina 71.

3. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie “Toegestane combinaties” op pagina 72.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

4. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie “Onderdelen” op pagina 70. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde clips,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voordesinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

5. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan “Reinigen en desinfecteren” op pagina 77.
6. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer en transport.

Tilbandmaat selecteren

Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)

Het Arjo-meetlint is een meetaccessoire dat enkel bedoeld is als richtlijn, om de maat bij benadering te bepalen.

Ook de omvang en lichaamsbouw van de zorgvrager moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van de juiste maat Arjo-tilband.

1. Indien mogelijk, moet de zorgvrager zich in een zittende positie bevinden.
2. Plaats het punt met de markering **A** op het meetlint over het stuitbeen van de zorgvrager/tegen de zitting aan (positie **A**). (Zie Fig. 1) en (Zie Fig. 2)

3. Meet vanaf het stuitbeen/de zitting (positie **A**) tot de kruin (positie **B**) (Zie Fig. 1).
4. De gekleurde zone op het meetlint dat zich ter hoogte van de kruin van de zorgvrager bevindt, geeft de vereiste tilbandmaat aan. Als de te selecteren tilbandmaat op de grens van twee maten valt, wordt aanbevolen om de kleinere maat te kiezen (Zie Fig. 2)

Metten zonder meetlint (2 stappen)

1. Plaats de tilband tegen de rug van de zorgvrager.
2. Zorg dat de tilband de zorgvrager bedekt vanaf de kruin (positie **B**) tot aan het stuitbeen (positie **A**). (Zie Fig. 1)

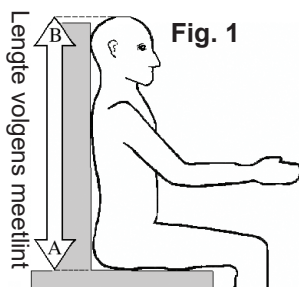
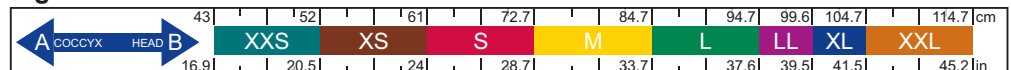


Fig. 1

Fig. 2



Tilbandselectie

NL

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Transferband

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	4-punts tilband met clipbevestiging, met polstering	XXS, XS, S

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

De tilbelasting van de tilband is 125 kg. Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan.

De lift / het tiljuk *Maxi Twin Compact* heeft bijvoorbeeld een SWL van 160 kg (352 lb), terwijl de MAA4020M tilband een SWL van 125 kg (275 lb) heeft. Dit betekent dat de tilband de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

	Tillift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Tiljuk (kanteljuk)	Elektrisch Medium	Manueel Plat	Manuele	Manueel Medium	Elektrisch
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA4020M	125kg	S	S	S	S	S

	Tillift	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227kg			272 kg (600 lbs)	
	Tiljuk (kanteljuk)	Manueel Small	Manueel Medium	Elektrisch Medium	Manueel Plat	Elektrisch Medium
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA4020M	125kg	XXS, XS, S	S	S	S	S

NL

Clip bevestigen & losmaken

OPMERKING

Als uw tilsysteem is uitgerust met een kanteljuk (DPS – Dynamic Position System), gebruik dit dan om de clips eenvoudiger aan de tilband te kunnen bevestigen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de tillift voor instructies.

De clips bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de clip op de nok van het tiljuk (Zie Fig. 3)
2. Trek de riem omlaag
3. Verzekert u ervan dat de nok boven aan de clip is vergrendeld (Zie Fig. 4)

4. Verzekert u ervan dat de riem niet tussen de clip en het tiljuk wordt geklemd.
5. Verzekert u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

De clips losmaken (3 stappen)

Controleer voordat u de clips verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

1. Trek de riem omhoog (Zie Fig. 5)
2. Verzekert u ervan dat de nok onder aan de clip ontgrendeld is.
3. Maak de clip los van het tiljuk.

Fig. 3

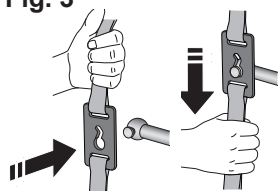


Fig. 4

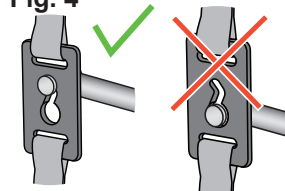
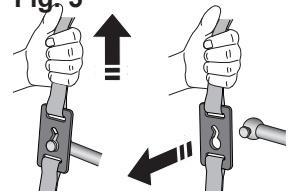


Fig. 5



De tilband aanbrengen

In bed (22 stappen)

Raadpleeg de *gebruiksaanwijzing* van de betreffende tillift voor informatie over transfer/transport/baden.

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet plat op de rug liggen.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

6. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken / de betreffende glijrol.
7. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat het midden van de tilband is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen. (Zie Fig. 6)
8. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
9. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
10. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
11. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
12. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Leg een kussen onder de knieën van de zorgvrager om het bevestigen van de beenslips eenvoudiger te maken.
13. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 7)
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofddeun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
 - alle gespen (indien aanwezig) goed zijn gesloten.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

14. Verzekert u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.
15. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

16. Bevestig de tilband. (Zie Fig. 4)
17. Zorg ervoor dat het tiljuk in een achteroverhellende stand staat en zet het bed, indien mogelijk, in een zittende stand. Zo kunt u de tilband makkelijker bevestigen.
18. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 8)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

19. Verzekert u ervan dat alle clips goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
20. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijdt.
21. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
22. Verplaats de zorgvrager overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de tillift.

In stoel/rolstoel (17 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Fig. 6

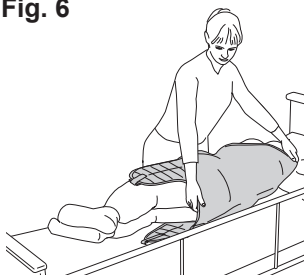
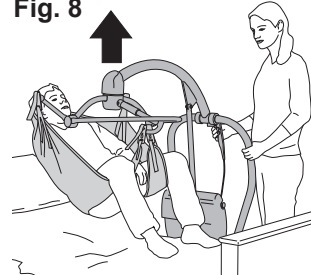


Fig. 7



Fig. 8



5. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
6. Zorg ervoor dat het midden van de tilband is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
7. Duw het uiteinde van de tilband onder het stuitbeen of tegen de zitting aan. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband onder de zorgvrager te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
8. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
9. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. **(Zie Fig. 9)**
10. Zorg ervoor dat: **(Zie Fig. 10)**
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteen van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten
 - alle gespen (indien aanwezig) goed zijn gesloten.
 - de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

11. Verzekert u ervan dat het tiljuk in een zittende stand staat en plaats de tillift voor de zorgvrager met de liftpoten helemaal open.
12. Zet de tillift nooit op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

13. Bevestig de tilband. Zet het tiljuk in een zittende stand (om het bevestigen makkelijker te maken).

WAARSCHUWING

Verzekert u ervan dat banden niet verstrikt raken in de rolstoel of de zwenkwielen van de tillift.

14. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. **(Zie Fig. 11)**

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

15. Verzekert u ervan dat alle clips goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijdt. **(Zie Fig. 4)**
16. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
17. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de tillift.

Op de vloer (31 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de zorgvrager. Gebruik de tilband niet als de zorgvrager een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. Gebruik in plaats daarvan een schepbrancard. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de schepbrancard.
2. Leg een kussen onder het hoofd van de zorgvrager. **(Zie Fig. 12)**
3. Zorg ervoor dat de zorgvrager op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Verplaats de zorgvrager zo nodig met behulp van een Arjo glijlaken/glijrol. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. **Is de zorgvrager in staat om te zitten? Zo ja, ga naar de volgende stap. Zo nee, ga naar stap 9.**
6. **Zorgvrager is in staat om te zitten:** ga achter de zorgvrager staan en help hem/haar om te gaan zitten.
7. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
8. Zorg ervoor dat het midden van de tilband is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen of vanaf de zitting. **Ga verder met stap 16.**
9. **Zorgvrager is niet in staat om te zitten:** Vouw de tilband in de lengte langs het midden van de tilband, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Fig. 9

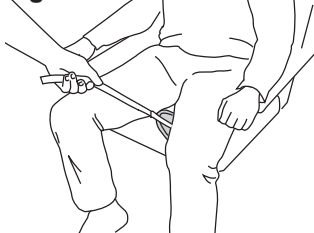


Fig. 10

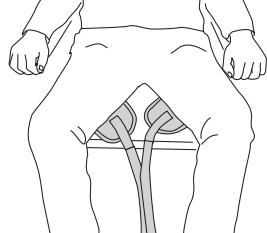


Fig. 11

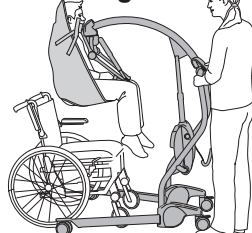


Fig. 12



10. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). **(Zie Fig. 13)** Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
11. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat het midden van de tilband is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen.
12. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
13. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij. (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.)
14. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
15. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
16. Zorg ervoor dat: **(Zie Fig. 14)**
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofddeun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten
 - alle gespen (indien aanwezig) goed zijn gesloten.
 - de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

17. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de zorgvrager staan, terwijl de andere zorgverlener de benen van de zorgvrager omhoog moet tillen.
18. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de zorgvrager. Let erop dat het tiljuk boven de schouders van de zorgvrager is geplaatst. **(Zie Fig. 15)**

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

19. Laat het tiljuk zakken met het kanteljuk in een achteroverhellende stand.
20. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de beenslips niet gedraaid zijn.
21. Maak de schouderclips vast **(Zie Fig. 4)**
22. Breng de tillift/het tiljuk dicht bij de benen van de zorgvrager.
23. Zet de tillift nooit op de rem.
24. Maak de beenslips vast.
25. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. **(Zie Fig. 16)**

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

26. Verzekert u ervan dat alle clips goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clips verwijdt.
27. Zorg ervoor dat:
 - het tiljuk in een achterover gekantelde stand staat;
 - de ene zorgverlener op het hoofd van de zorgvrager let, terwijl
 - de andere zorgverlener de voeten van de zorgvrager omhooghoudt om te voorkomen dat die de liftpoot raken. **(Zie Fig. 16)**
28. Verwijder het kussen.
29. Til de zorgvrager verder omhoog.
30. Breng de poten van de tillift naar elkaar toe.
31. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de tillift.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

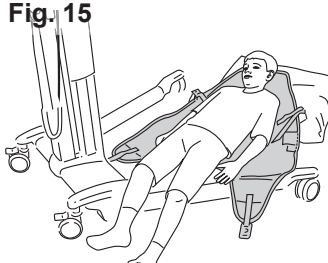
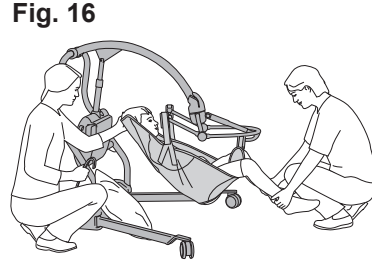


Fig. 16



Tilband verwijderen

In bed (12 stappen)

1. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. (Zie Fig. 17)
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zorg ervoor dat het tiljuk in een achteroverhellende positie staat als de zorgvrager op een vlak bed wordt neergelaten.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

4. Laat de zorgvrager op het bed zakken. Controleer voordat u de clips verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.
5. Maak de tilband los. (Zie Fig. 5)
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
7. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit. (Zie Fig. 14)

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

8. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
9. Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager. (Zie Fig. 18)
10. Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband.
11. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
12. Verzekert u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

In stoel/rolstoel (13 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
2. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven de stoel/het bed. Open zo nodig de poten van de tillift (Zie Fig. 19)
3. Zet het tiljuk in een zittende stand.
4. Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed.
5. Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de zorgvrager wegglijdt.
6. Positioneer de zorgvrager met behulp van het kanteljuk.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

7. Maak de tilband los. Controleer voordat u de clips verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak. (Zie Fig. 5)
8. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
9. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
10. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de zorgvrager. (Zie Fig. 20).
11. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
12. Trek de tilband weg.
13. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

NL

Fig. 17



Fig. 18

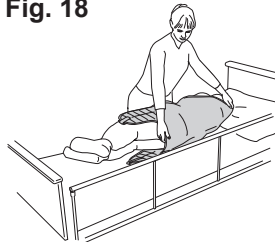


Fig. 19

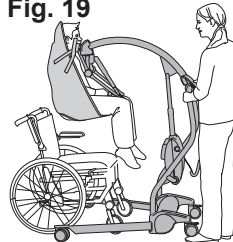
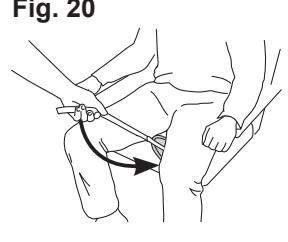


Fig. 20



Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

Alle Tilbanden voor kinderen moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (5 stappen)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Sluit de gespen voordat u gaat wassen.
3. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F).
Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad.
4. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, maximaal 60 °C (140 °F).
5. **Wat u NIET mag doen:**
 - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
 - mechanische druk uitoefenen, rollen of persen tijdens de was- en droogprocedure
 - bleekmiddel gebruiken
 - gassterilisatie gebruiken
 - autoclaaf gebruiken
 - chemisch reinigen
 - stomen
 - strijken

Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbandmaterialen een standaard wasmiddel zonder optische witmakers.

Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, desinfectiemiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

NL

Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket

Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

Reinigen/desinfecteren

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig “*Reinigen en desinfecteren*” op pagina 77.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband geplaatst (de ene riem is bijvoorbeeld korter dande andere).	<ul style="list-style-type: none"> • Verzekert u ervan dat de clipriemen niet gedraaid zijn. • Zorg ervoor dat de zorgvrager aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. • Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruiksaanwijzing</i> .
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderclips.	<ul style="list-style-type: none"> • Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug vande zorgvrager, buiten de tilband. • Zet de rugsteun van het bed (indien aanwezig) omhoog. • Zorg ervoor dat de band van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de tillift en de clipbevestiging. • Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenclips.	<ul style="list-style-type: none"> • Buig de benen van de zorgvrager of plaats een kussen onder de knieën van de zorgvrager. Wordt de tilband op de vloer aangebracht, leg de benen van de zorgvrager dan op de knie van de zorgverlener. • Zorg ervoor dat de band van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de tillift en de clipbevestiging. • Zet het tiljuk in een meer zittende stand.
Het is lastig om het tiljuk te gebruiken in combinatie met de tillift en het tiljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in <i>“Toegestane combinaties” op pagina 72</i> .
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Gebruik het kantelbare tiljuk om de positie van de zorgvrager aan te passen.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen achter de nek van de zorgvrager, in de tilband.
Het hoofd wordt niet ondersteund door de tilband.	Zorg ervoor dat het hoofdgedeelte van de tilband aan het schoudergedeelte van de tilband is gesespt.

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = maximale gewicht van de zorgvrager	Zie “ <i>Toegepaste combinaties</i> ” op pagina 72.
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	2 jaar* * Raadpleeg “ <i>Verwachte levensduur</i> ” op pagina 68.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie “ <i>Tilbandselectie</i> ” op pagina 71.
Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C to +60 °C (+13 °F tot +140 °F) Transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport
Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.
Onderdelen en accessoires	
Meetlint	MTA1000

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger
	Strijken niet toegestaan
	Chemisch reinigen niet toegestaan
Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745
Symbool voor clip	
	Gebruik een tiljuk met clipbevestiging.
Vezelgehalte	
PES	Polyester
PU	Polyurethaan
Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.
Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam zorgvrager
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanzfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

www.arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SP.00-INT1

